LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL 29 | No. 18 | $3.00 par année | JEUDI, LE 17 SEPTEMBRE, 1964. | HUNTINGDON, QUEBEC. | 10c | 28 PAGES

La culture des industries dans notre parc industriel s'avère très bonne

Tout laisse présager que la signature d'un contrat de vente de plus de 100 acres de terre dans le Parc Industriel de Salaberry de Valleyfield aurait lieu lundi prochain le 21 septembre entre la cité de Valleyfield et les représentants d'une importante compagnie canadienne.

Nous apprenions en effet lundi dernier que des industriels qui représentaient l'une des grandes manufactures de produits de caoutchouc au Canada était sur le point de convenir d'un contrat avec les représentants municipaux de notre ville.

En effet, une activité intense s'est manifestée dans l'Hôtel-de-Ville depuis le début de la semaine. Tout d'abord l'assemblée régulière du conseil municipal qui devait se tenir à 8 hres lundi soir a été retardée de deux heures "parce que, nous a-t-on dit, le maire et le greffier rencontrent actuellement des industriels qui seraient désireux de venir s'établir à Valleyfield".

Mardi dernier le va-et-vient s'est poursuivi d'une façon intense dans le bureau de M. Cauchon et de M. Codebecq. Nous avons alors appris que plusieurs rencontres avaient eu lieu ce jour-là afin de préparer un contrat de vente d'une certaine partie des terrains qui appartenaient autrefois à la compagnie Merk. De plus, au dîner du club Rotary de Valleyfield, un membre a annoncé qu'une importante industrie allait s'établir bientôt dans les limites de notre ville, après des installations de McArthur Chemical.

Au cours de la journée d'hier, soit mercredi, il nous fut impossible de faire confirmer officiellement par Son Honneur le Maire Robert Cauchon que les partis intéressés en étaient venu à une entente finale. D'ailleurs M. Cauchon devait quitter notre ville vers 4 heures de l'après-midi pour rencontrer à Québec le Procureur-Général de la province afin de discuter de l'étude d'un code de la police au niveau des municipalités.

Cependant nous avons su de source digne de foi que la ville était sur le point de vendre 109 acres du terrain qu'elle possède dans son Parc Industriel pour la somme de $200,000.00. Nous avons également appris que la signature finale du contrat aurait lieu soit à Montréal, soit à Québec, lundi ou mardi prochain, et qu'il se pourrait que le premier ministre Jean Lesage profite de l'occasion pour annoncer la bonne nouvelle à la province.

D'une autre source, nous avons su que la construction des établissements industriels envisagés à Valleyfield par cette importante compagnie débuteraient à la fin du mois d'octobre pour être complétée vers le milieu de l'été de 1965. Car il s'agirait, en effet, pour la compagnie intéressée, de fournir un matériel de base absolument nécessaire à la confection de produits envisagés par un des gros fabricants d'automobiles qui s'établit actuellement à Ste-Thérèse.

La nouvelle usine qui s'établirait à Valleyfield donnerait un travail régulier à près de 150 hommes dès le début de ses opérations; lorsque la production serait à son maximum cette compagnie devrait employer 600 personnes. Parmi les raisons qui militent en faveur de l'établissement d'une telle compagnie à Salaberry de Valleyfield on nous a cité que les représentants de cette industrie avaient été très heureux des sondages faits sur les terrains du Parc Industriel. La proximité d'un plan de vapeur beaucoup trop important pour la seule utilité de la compagnie McArthur Chemical aurait aussi été un très gros atout en faveur de notre ville. On sait également que la cité de Salaberry de Valleyfield est celle qui a le plus bas tarif d'eau au Canada et que les réserves en électricité sont illimitées.

Comme tous les citoyens de Valleyfield, nous sommes très anxieux de voir toute cette affaire bâclée. L'établissement d'une telle compagnie dans notre ville sera certainement la consécration d'un élan formidable vers une prospérité industrielle dont on ne peut encore deviner tout l'ampleur.

VENTE DU PREMIER BALAI LIONS:— Lundi après-midi avait lieu dans le hall d'honneur de l'hôtel-de-ville de S.-de-Valleyfield la proclamation officielle de la 2e Semaine Lions et l'ouverture de la vente de balais par Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON. Mme la mairesse s'est procuré le premier balai de Mlle Lions (Mme Yolande Robert). Nous reconnaissons dans la photo de gauche à droite: GERARD TESSIER, président du club; Son Honneur le maire, Mme la mairesse; Mme Robert et M. André Robert, président de la Semaine des Lions. Aidez les Lions à aider les autres en vous procurant "Votre Balai Lions". *(Photo Peter Rozon)*

Un quai en eau profonde sur la voie maritime serait-il la clef pour une autre industrie?

Des pourparlers intenses entre les autorités municipales et le gouvernement fédéral se poursuivent actuellement pour étudier la possibilité de construire un quai en eau profonde le long du canal de Beauharnois.

C'est ce que nous apprenions cette semaine, alors qu'un informateur sérieux nous disait qu'une telle réalisation serait la clé pour l'établissement d'une autre industrie lourde à Valleyfield.

Selon cet informateur, le quai serait érigé près des installations de Canadian Electrolytic Zinc Limited, si jamais on en vient à une entente entre les partis intéressés.

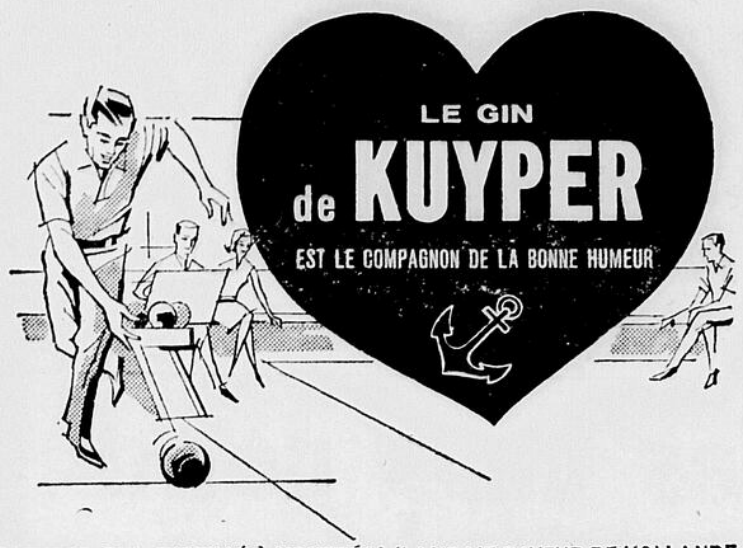
On nous a même laissé entendre que la Cité cherchait la collaboration du gouvernement d'Ottawa et qu'elle était prête à débourser le tiers de la somme approximative de $700,000 nécessaire à la construction de ce quai.

On veut même, dans les milieux renseignés, que Son Honneur le Maire Robert Cauchon prenne les bénéfices encourus par la vente de terrains sur le parc industriel de la Cité pour les approprier à la réalisation du quai.

L'industrie, de type lourd, qui négocierait en ce moment son établissement à Valleyfield, est dans la nécessité absolue de pouvoir faire usage d'un quai sur la voie maritime. Cette industrie donnerait un emploi assuré à plus de 300 hommes.

Si le tout parvient à une fin heureuse, on ne pourra certainement pas prétendre que le maire Cauchon a trahi les espérances de ceux qui lui témoignèrent leur confiance pour occuper la fonction de Premier Magistrat de notre ville. On se souvient que M. Cauchon a toujours affiché l'étendard industriel depuis 1960 pour faire par une forte majorité en 1960 et réélu par acclamation en 1963 sous cette bannière. Il s'est fixé comme objectif de donner du pain à toutes les familles avec un étalage de productions diversifiées. Il a fait bonne route jusqu'à maintenant, et rien n'indique qu'il s'arrêtera devant des sentiers non-battus. Un jour il fit privément une prédiction, et plusieurs haussèrent leurs épaules: "Je prétends que nous manquerons de main d'oeuvre à Valleyfield dans quelques années", avait-il dit. Sursaut d'optimisme peut-être, mais réalité qui devient vivante.

LE CLUB LIONS ET LE ROAD-E-O CYCLISTE: Le club des Lions de Valleyfield a collaboré par son aide financière et de main-d'oeuvre à la réussite du premier Road-E-O cycliste tenu à S.-de-Valleyfield au cours du mois de mai dernier. Encore une initiative d'un groupe d'hommes d'affaires et commercants jeunes et dynamiques. Signalez entre midi et 6 heures samedi, 373-1175, pour vous procurer votre "balai Lions". *(Photo Peter Rozon)*



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

M. Martin Forest sera le conférencier au prochain dîner du Rotary de Valleyfield

Le Député d'état des Chevaliers de Colomb de la province de Québec, M. Martin Forest, sera le conférencier au prochain dîner du club Rotary de Valleyfield, mardi le 22 septembre.

M. Forest, qui a intitulé sa conférence "Quelques points de vue", traitera de l'activité économique dans la province de Québec et du rôle qu'il joue lui-même à titre de surintendant de la Banque Canadienne Nationale.

M. Forest est né à St-Jacques, Comté de Montcalm, le 12 août 1910. Il fit ses études à l'Académie St-Louis de France, suivit plus tard et pendant quelques années des cours de spécialisation de l'Université Queen, particulièrement.

Son entrée à la Banque Canadienne Nationale date du 28 avril 1927. Dès l'automne de 1936, il était nommé comptable à Outremont, pour passer ensuite à la succursale de Shawinigan et à celle de St-Jean. En décembre 1964, il ouvrait une succursale à Ste-Adèle, en 1949, il prenait charge du bureau de St-Lambert et en 1953 il avait la responsabilité de la succursale de Joliette. Il occupa ce dernier poste jusqu'à juillet 1962 alors qu'il était nommé surintendant de la Banque Canadienne Nationale.

M. Forest s'est toujours activement occupé des questions sociales, et rares sont les mouvements qui lui sont étrangers. Autrefois, L'A.C.J.C., plus tard la Chambre de Commerce des Jeunes, la Société St-Jean Baptiste, les Chevaliers de Colomb, les Clubs Richelieu, etc. accaparèrent ses loisirs. Aussi de 1958 à 1964, M. Forest fut Sorier d'Etat des Chevaliers de Colomb après avoir été Député de District et Grand Chevalier de cet Ordre. Il fut élu Député d'Etat le 17 mai 1964. Durant son long stage à Joliette, le Jeune Commerce le choisit comme Gouverneur et il est président honoraire à vie de la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Lambert.

M. Forest est un amant du golf. S'étant livré tard à ce jeu, ses réussites, dit-il, sont plutôt modestes.

Marié le 26 septembre 1942 à Jeanne Galipeau, M. Forest est père de deux enfants, soit Martine 16 ans et Sylvain 8 ans.

LEBLANC, Albert
b.a. LL
BRASSARD, Pierre
b.a., LL
AVOCATS
Etude légale
LEBLANC & BRASSARD
Valleyfield Tél 373-440
50, Jacques-Cartier

HOTEL
Balmoral
136, Alexandre
Valleyfield, Qué.
PRESENTE
Mer., Jeu., Ven., Sam.
• Christiane Breton
Chanteuse, vedette des disques, de la radio et du cabaret, animatrice.
• Laila Rakir
Danseuse orientale.
EN VEDETTE:
• Jean Albert
"Le Petit Rouquin" ex-compagnon de la chanson, un excellent fantaisiste.
ORCHESTRE
TOMMY AUBERTIN
Spectacles:
10.30 et 12.15
Samedi:
9.30 - 11.00 - 1.00

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.
JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire
SERGE RHEAUME Chef des nouvelles
ISAIE DAOUST A Beauharnois
FLORENCE MIL JOUR, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis
VOL 29 JEUDI, LE 17 SEPTEMBRE, 1964 No.18

Réunion des Lacordaires à Bellerive

Tous les membres du Cercle Lacordaire de Norte-Dame de Bellerive sont invités à une soirée qui aura lieu dimanche prochain, le 20 septembre, à 8 heures, à l'école Ste-Agnès, 269 avenue Grande-Ile, Valleyfield.

A cette occasion il y aura élection des officiers pour la nouvelle année. On donnera un résumé de toutes les activités du dernier terme, et on présentera le film de la célébration du 16e anniversaire de fondation du Cercle. La soirée se terminera par l'initiation de nouveaux membres.

Les responsables du Cercle invitent cordialement tous les membres à assister à cette importante soirée.

Annoncez dans "LA GAZETTE"

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

Ces deux films accumulent les scènes spectaculaires: — combats — poursuites — bagarres — duels. Un souffle ardent de justice anime ces aventures mouvementées, de terreur, fantastique.

COMMENCANT SAMEDI, LE 19 SEPT. AU CINEMA BELLERIVE

A. H. BESNER LTEE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT
18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

AU CINEMA SALABERRY

Sam., Dim., Lun., 19 - 20 - 21 Sept.

"MASSACRE POUR UN FAUVE"

"LE ROCK DU BAGNE"

Mar., Mer., Jeu., Ven., 22 au 25 Sept.

SOON:

THE GREATEST OF THE GREAT WHITE HUNTERS MEETS THE DEADLIEST OF THE MAN-EATERS OF INDIA!

The Adventurous Life Story of

HARRY BLACK

"ET LE TIGRE"

En français

Duel sans merci entre un tigre mangeur d'homme et un intrépide chasseur qui, malgré son grand courage, connaitra la peur. Egalement un renoncement à un grand amour pour sauver un foyer. — Conflit dramatique et poignant.

AU MEME PROGRAMME

JACKIE GLEASON

***GIGOT**

Un bon mélange d'émotion, de comique et de mélodrame.

En convention à Brockville, Ontario

Deux citoyens de Valleyfield

M. et Mme Aurèle Boileau, gérant de division pour Investors Syndicate of Canada Limited, ainsi que M. et Mme Claude Leduc, tous de Valleyfield, assistaient les 13-14-15 septembre à l'Hôtel Skyline, de Brockville, Ontario, à une convention inter-région entre les bureaux de Montréal et de Toronto.

Il ne fait pas son arrêt et frappe

Dimanche dernier le 13 septembre 1964, une collision se produisait entre les voitures de MM. Jean-Claude Laframboise et Roger Nicol, ce dernier de Cornwall.

M. Laframboise circulait de l'ouest à l'est sur la rue Champlain.

M. Nichol circulait du nord au sud sur la rue St-Thomas. Ne voyant pas l'arrêt règlementaire à l'intersection, il continua sa route et fut frappé dans le côté droit par l'auto de M. Laframboise.

Les dommages dans cet accident s'élèvent à $1600.00.

Les constables C. Couillard et G. Leduc se rendaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Notes Sociales

Mariage Degré-Leduc.

Le 5 septembre, à 11 heures à l'église du St-Esprit, M. l'abbé Marcel Dandurand bénissait le mariage de Mlle Louise Degré, fille de M. Joseph Degré, à M. Sylvio Leduc, fils de M. Antonio Leduc. La réception se fit au Manoir de l'Ile. L'heureux couple partit en lune de miel en Gaspésie. Ils établiront domicile à Forestville. Nos voeux de bonheur au nouveau couple de mariés.

EN GRANDE PRIMEUR POUR TOUTE LA FAMILLE

Prenez le tapis magique pour entrer dans le monde merveilleux des

1001 nuits

La Rose de BAGDAD

en COULEURS

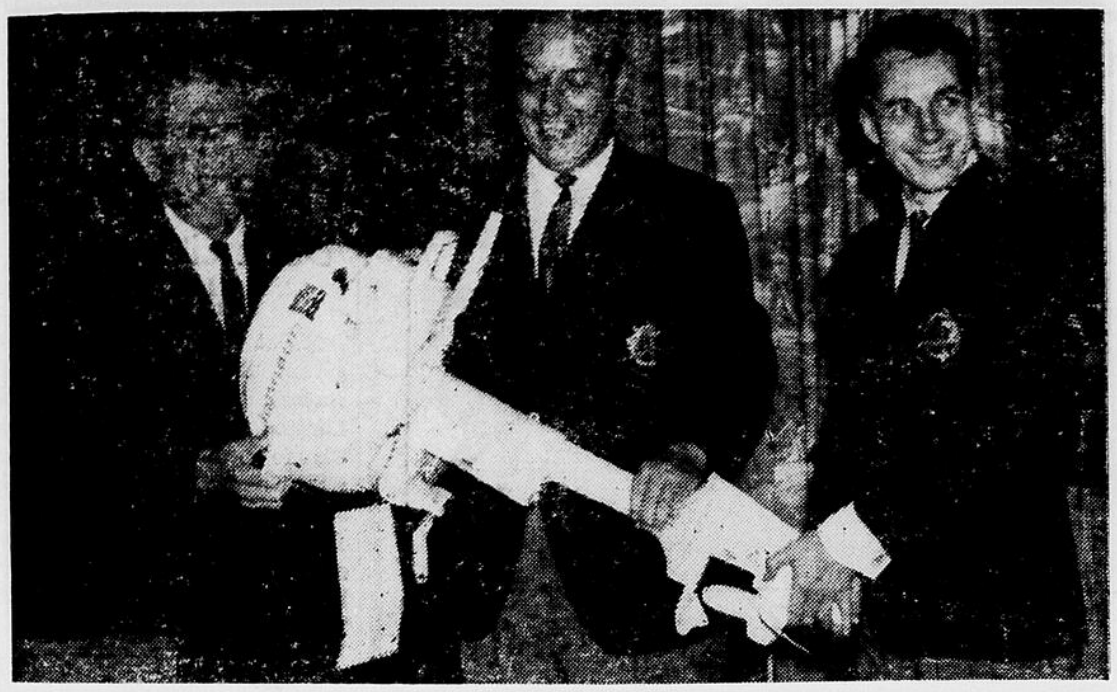
CINEMA SALABERRY

TEL. 373-6266 VALLEYFIELD

SPECIAL: 4 REPRESENTATIONS:

Sam., 19 Sept., 1 hre et 3.30 hres ; Dim., 20 Sept. 1 hre et 3.30 hres

ADMISSION: ENFANTS 50c — ADULTES 75c



"BOB" BRAULT A L'HONNEUR:— La semaine dernière avait lieu au Club Nautique de Valleyfield une soirée de reconnaissance organisée en l'honneur de Robert "Bob" Brault, que se dévoue depuis nombre d'années à la cause de l'organisation des régates dans notre cité. Nous reconnaissons sur la photo: Dr ARMAND CLAIRMONT, organisateur et président de la C.B.F.; M. ROBERT BRAULT et M. GUY BRODEUR, commodore du Club Nautique. *(Photo Peter Rozon)*

Remise d'insignes pour les leçons de natation samedi prochain au Club Nautique

Le Club Nautique de Salaberry-de-Valleyfield procèdera samedi prochain, le 19 septembre, à la cérémonie annuelle de remise des insignes concernant les leçons de natation données durant la saison estivale dans notre ville.

Ces cours très populaires auprès de centaines de jeunes de notre milieu sont organisés par le Club Nautique en collaboration avec la Croix-Rouge Canadienne.

On profitera de la manifestation de samedi pour remettre les trophées aux jeunes qui ont suivi des cours de navigation à la voile.

Cette cérémonie sera présidée par M. Rodolphe Audette, président du comité des cours de natation. Elle débutera à 10 heures de l'avant-midi et sera suivie d'une réception intime.

M. ROBERT SAUVE

M. Robert Sauvé, courtier en immeubles de Valleyfield, a assisté cette semaine, à Québec, aux assemblées du Conseil Coopératif d'Hôtellerie du Québec. M. Robert Sauvé fait partie de ce Conseil qui est composé de 15 experts en immeubles. Ce Conseil a pour but de pourvoir à la mise en valeur, au financement et à la vente des Hôtels et Motels, dans toute la région de la Province de Québec.

INFIRMIERE:— Félicitations à Mlle Louise DE GRANPRE, fille du Dr et Mme Lorenzo de Grandpré, de Valleyfield, qui vient d'obtenir son diplôme d'infirmière de l'hôpital du Christ-Roi de Verdun.

MAINTENANT OUVERT

ANTOINE
HAUTE COIFFURE

SPECIALITE:
- Teinture
- Coupe de cheveux

Séchoir à air climatisé

2 COIFFEUSES
à votre disposition
Lyse et Christine

18-A, JACQUES-CARTIER
TEL. 371-1717
VALLEYFIELD

Elle est en ville, la mode d'automne!
Elle est chez
GIGI
31, Nicholson, 373-0380
• • •
Elle est aussi au Salon de la Mariée

Consultez
Mme GABY LECLERC
Prop.

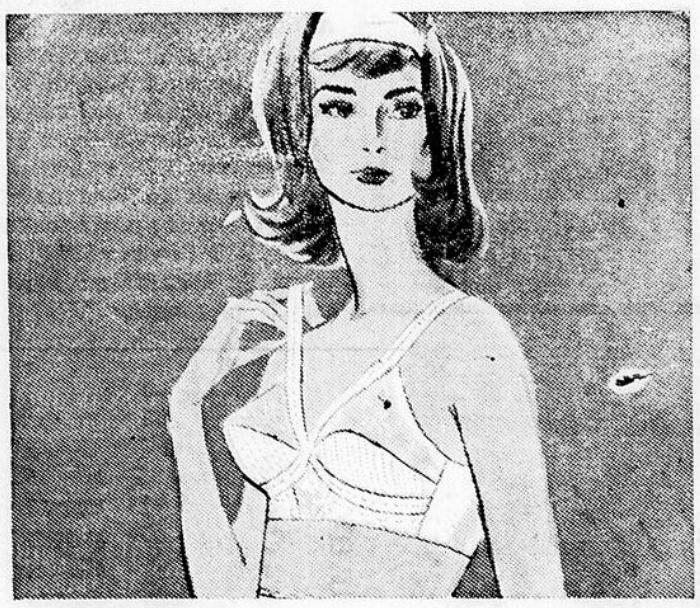
Spécial d'été PERMANENTE à $8.00

Faites-vous coiffer dans une ambiance féminine et fraiche, grâce à
l'air climatisé
PERMABEL: $10.50
A votre service:
LIANE BRISSON
FRANÇOIS BRISSON
HUBERT BROSSOIT
Salon Capri
VALLEYFIELD 373-4292 25 DU MARCHE
(x20)

Déjà il faut courir les nécessités scolaires aux quatre
Librairies Boyer
- 10, Nicholson et 98, Alexandre à Salaberry-de-Valleyfield

* * *

- Succursale du 21, ELLICE Beauharnois
- CENTRE D'ACHAT PARKVIEW Chateauguay



DU NOUVEAU!
Soutien-gorge sarong à bretelles extensibles et croisées, support Cordtex

Aucun autre soutien-gorge ne présente ces trois avantages! Les bretelles extensibles restent toujours bien à plat, sans se retourner ni glisser, et elles se prolongent sous la poitrine pour la soutenir encore davantage et se terminent dans le dos, qui est beaucoup plus décolleté que celui des soutiens-gorge ordinaires. Permet les robes les plus décolletées.

Soutien-gorge illustré, disponible dans les grandeurs: 32-36 A, 32-38 B, 32-40 C, 32-40 D. Bretelles extensibles et panneaux sur les côtés en fibre LYCRA recouverte, dentelle de nylon. Cet article façonné au Canada se vend seulement 6.00. Il est également offert en soutien-gorge long avec bande élastique de 2" à la taille, trois quarts ou long ordinaire.

PAPILLON
AU BLANC ENRG.
- Trousseaux pour futures mariées
- Lingerie de maison
- Département de bébé

Mme Marie-Blanche Marleau-Bérubé, Prop.
249, Victoria Valleyfield Tel. 373-7606

CENTRE DE COUTURE

PFAFF
GILLES LEMIEUX, Prop.
48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée
- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.

FRAIS VIRES ACCEPTES

RENCONTRE ROTARY ET LIONS:— L'objectif de la vente de balais du Club Lions a été fixé à 3,000. Chacun doit se faire un devoir de se procurer son "Balai". Un des premiers acheteurs a été le président du Club Rotary de Valleyfield. En effet les Lions André Robert, président de la Semaine Lions et de la campagne de vente de balais,, à gauche, et Gérard Tessier, président du Club Lions, offrent à M. Gérard Bélanger, président du Club Rotary, des balais Lions. On voit très bien par ces petits exemples concrets qu'il existe une entente et une collaboration à toute épreuve entre ces deux clubs de service confrères. Faisons de même; montrons que nous voulons appuyer un club qui veut faire quelque chose pour la population de S.-de-Valleyfield. Achetons notre "Balai Lions". *(Photo Peter Rozon)*

T.A.P.S.C. * R.T.P.A. * I.A.T.A. * A.T.C

Maurice Lapointe
agence de voyage
71, Gde-Ile Tél. 373-1475

FIN DE SEMAINE DU JOUR D'ACTION DE GRACES

à NEW-YORK
3 jours — du 9 au 12 octobre
de Montréal: départ gare Centrale
(heure avancée) 7.25 P.M. vendredi 9 Oct.

Coûte aussi peu que $37.00 PAR PERSONNE
3 dans une chambre

- Nos services sont gratuits
- Facilités de paiement
- Faites vos réservations à bonne heure

PRIX SPECIAUX POUR GROUPES

Ceux-là ne manqueront pas le bateau

Une vingtaine d'hommes d'affaires et de commerçants de la cité de S. de Valleyfield se réunissaient lundi, le 14 septembre, afin d'élire l'exécutif du nouveau corps de cadets naval, présentement en voie de formation.

Ce nouveau mouvement groupera éventuellement près de 40 garçons âgés de 14 à 17 ans. A la suite des élections de lundi, l'exécutif se compose maintenant de M. Léon Leduc, président; M. Jos. Bourcier, 1er vice-président; M. Georges Carles, 2e vice-président; M. Hervé Nadeau, secrétaire; et M. Rémi Chatel, trésorier.

Décès de M. l'abbé Guy L. DeBellefeuille

A Montréal, le 7 septembre 1964, à l'âge de 41 ans, est décédé à la suite d'une longue maladie, Monsieur l'Abbé Guy Lefébure De Bellefeuille, prêtre du diocèse de Valleyfield, et fils de feu Alain De Bellefeuille et d'Anna Globensky, de Montréal.

L'abbé De Bellefeuille était originaire de Montréal où il naquit le 11 février 1923, d'une famille de vielle noblesse française. Il fit ses études classiques au Collège Sainte-Marie, puis à l'Université de Montréal où il obtint une Maitrise ès Arts et une Licence en Philosophie de l'Institut d'Etudes Médiévales.

Sentant en lui l'appel à une vie de contemplation, il se rendit en Italie où il fit son entrée au Couvent des Camaldules, de Padoue, puis passa à la Chartreuse de Grenoble, France. Ne pouvant y poursuivre d'études théologiques en vue du sacerdoce, il revint au Canada et entra au Grand-Séminaire de Montréal, à l'âge de 27 ans; il y fit sa théologie en tant que clerc du diocèse de Valleyfield.

L'Abbé Guy L. De Bellefeuille reçut l'ordination sacerdotale, le 31 mai 1953, en son église paroissiale de Saint-Louis de France, des mains de S. Exc. Mgr. Trudel, P.B. Par la suite, il se consacra à son idéal de vie contemplative et érémitique, d'abord en Europe, puis au Mexique. De retour au Canada depuis quelques mois, il succomba à un grave tuberculose.

L'Abbé Guy L. De Bellefeuille laisse dans le deuil, outres sa mère, son frère François, ses confrères du Grand Séminaire et le clergé de Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu jeudi dernier, à St-Louis de France. Monsieur L. P. Myre, p.s.s., célébra la messe solennelle de Requiem, en présence de Son Excellence Mgr. J. A. Langlois, Evêque de Valleyfield, qui fit l'Absoute. La dépouille funèbre fut inhumée au cimetière de St-Eustache.

Campagne de recrutement du Club Toastmaster de B'nois

"Nous avons besoin de vous, volus avez besoin de nous" tel est le slogan que lancent présentement les toastmasters de Beauharnois à l'occasion de leur grande campagne annuelle qui a débuté ces jours-ci.

Cette association compte présentement une vingtaine de membres qui se recrutent dans toutes les classes de la société: hommes d'affaires, employés de bureau, étudiants, ouvriers. Cette diversification des personnes provient du fait que dans toutes les classes de la société, on trouve des hommes intéressés à améliorer leur personnalité.

On peut obtenir de plus amples détails en s'adressant à M. François Renaud, Tél. 268-3359, vice-prés. adm.

TOURNOI VALLEYFIELD EXPRESS:— Cette photo a été prise lors du tournoi annuel de golf des amis de la Cie Valleyfield Express Ltée. On aperçoit dans la photo du haut le vainqueur du "low net", M. Less Towler recevant son trophée des mains du président de la Cie Maislin Transport, M. Sam Maislin. Ce dernier est accompagné de M. Paul Comte, vice-président de Valleyfield Express. La deuçième photo nous montre le gagnant du "low gross", M. Rudy King, accompagné de Dis Maislin, président de la Cie Valleyfield Express et de M. Paul Comte, vice-président. *(Photo Guy Bouthillier)*

FRANKLIN

DRIVE-IN THEATER
MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTE AU PAIR

FIN DE SEMAINE SEULEMENT
Ven., Sam., Dim., 18 - 19 - 20

BIKINI BEACH
FRANKIE AVALON
- aussi -
ERIC THE CONQUEROR

Le Club de Lutte de Valleyfield désire organiser un championnat mondial ici

La direction du Club de Lutte Salaberry de Valleyfield réussira-t-elle à organiser un combat de championnat en vue du prochain spectacle de lutter du 27 steptembre prochain?

L'on sait que le Baron Dominic Tamburri a insisté pour une rencontre pour la ceinture du championnat du monde que détient présentement le populaire Edouard Carpentier.

Le même soir, en la salle Tougas & Nicholson, nos champions mi-lourds par équipe du Canada (Marcel Larivière & Armand Pételle) seront dans l'obligation de mettre leur titre en jeu. D'après les règlements, un tel titre doit être défendu tous les trois mois.

Dimanche soir dernier, M. Armand Pételle d'Ormstown rencontrait le lutteur Robin des Bois (Jim Kelley), de Montréal. Ce combat a été très apprécié, surtout par les adultes, car ces deux fameux lutteurs nous présentèrent un combat vraiment scientifiques. D'égales forces, à l'exception que le lutteur de Montréal est plus rapide, les adeptes de ce sport étaient en mesure d'apprécier sa juste valeur, les différentes prises au matelas. Ce combat préliminaire semblait s'éterniser à la fin, car d'une durée de trente minutes. le plancher de l'arène étant défectueux, un moment d'inattention aurait pu causer de graves blessures à un des lutteurs. Espérons que dans un avenir rapproché, la direction du Club de Lutte Sal. de Valleyfield, saura faire plaisir à son public, en présentant de nouveau ces deux mêmes lutteurs dans un combat revanche, car l'on sait que ce fut un combat nul.

Notre autre populaire champion local, Marcel Larivière, était également en pleine forme, mais malheureusement en voulant appliquer une dernière bonne savate au lutteur d'expérience Yvon Racicot de Montréal, il manqua son coup et en tombant au matelas, il se blessa legèrement au dos, et par le fait même, Racicot en profitait pour remporter la victoire.

Dans un autre combat préliminaire, Len Shelley de Montréal fut disqualifié pour avoir frappé l'arbitre Paul Hogue, et par le fait même au autre bon lutteur de chez-nous, Marcel Coté, remportait la victoire.

Le lutteur Marcel Bergeron, qui selon ses admiratrices est doué d'une magnifique physique, présenta un très bon combat. Son adversaire était le Baron Dominic Tamburri.

Il va sans dire que le populaire Edouard Carpentier, notre champion mondial, remporta une victoire décisive sur son adversaire. C'était une bonne manière de célébrer les honneurs que venait de lui acorder M. Ben Weider, le jour même, à Montréal lors du concours M. Univers.

En effet, M. Carpentier, déclarait au propagandiste de la lutte à Valleyfield qu'il venait d'obtenir son diplôme d'éducation physique. Par le fait même, il ouvvrira prochainement à Montréal, une école de gymnastique, d'acrobatie et de lutte professionnelle.

L'entraînement sera très dur, dit-il, nous formerons de vrais lutteurs et et non des bouffons de l'arene. Tous les jeunes intéressés à devenir lutteur professional auront l'occasion de voyager dans le monde entier, en Europe, l'Asie, etc."

Le lutteur Carpentier est un résident du Canada depuis 8 ans. Il obtiendra prochainement sa citoyenneté canadienne. A cause de ses nombreuses tournées américaines, il fut dans l'impossibilité d'obtenir sa citoyenneté canadienne plus tôt.

Son fils Michel, âgé de 18 ans, étudie présentement l'électronique en France. Aussitôt gradué il reviendra s'établir au Canada.

Edouard Carpentier revenait récomment au Canada à la suite d'une magnifique tournée de 10 mois, à San Francisco, en compagnie des lutteurs Maurice Lapointe, Tarzan Tourvils, et Maurice Vachon.

Donc amis lecteurs, n'oubliez pas notre prochain grand gala de lutte du 27 septembre, 8.30 hres, en la salle Tougas & Nicholson. Pour réservations, 373-2287.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

COMITE DE LA SEMAINE LIONS:— Voici quelques-uns des responsables de la 2e Grande Semaine Lions qui organisent un formidable balayage, dans notre cité, du 13 au 19 septembre. Assis de gauche à droite, nous pouvons voir: M. J.-Armand Major trésorier du Club; M. Philippe Billette, responsable financier de la campagne de balais; M. André Robert, président de la Semaine des Lions; M. Gérard Tessier, président du Club et Lucien Legault, du comité des Fonds. Debout: M. Serge Rhéaume, responsable de la danse des jeunes du 19 septembre; M. Claude Loiselle, responsable de la parade; M. Paul-Emile St-Onge, responsable du souper de fèves au lard; M. Hubert Brossoit, responsable de la danse; M. Stanley Guilbert, souscription dans les commerces; M. Gerry Butt, souscription dans les industries, et M. Clément Soucy, vente des billets du souper de mercredi.
(Photo Peter Rozon)

Ligue de Quilles du Sourire

La Ligue de Quilles du Sourire a repris ses activités pour la saison 1964-65 à la Salle de Quilles Venise.

Pour la 1ère rencontre plusieurs ont fait un début sensationnel par des moyennes quasi-surprenantes.

Roberte Bonhomme s'est signalée tout spécialement par le plus haut triple, 113-163-189, 465, et également le plus haut simple, 189.

L'équipe du Cap: Cécile Léger avec un triple de 1601 s'est méritée 4 points, et ainsi se classe la 1ère sur les 10 équipes.

Voici le 1er classement:

Cécile Léger	4
M. Paule Lanctôt	3
Valentine Brisson	3
Raymonde Lalonde	3
Marie Wilcott	2
Jeannine St-Aubin	2
Georgette Langlois	1
Colombe Gaudreau	1
Roberte Bonhomme	1
Adrienne Asselin	1

Ces triples méritent une mention honorable: Hélène Beauvais 425, Réjeanne Leduc 397, Laurianna Marcil 375, Céline Gareau 371, Jeannine St-Aubin 363, Jeannine Halley 362, Marie Wilcott 359, Lucie Lanctôt 357, Micheline Lalonde 348, Marie P. Lanctôt 341.

A. Durocher, publiciste.

La région de Vaudreuil-Soulanges au seuil d'une grande industrialisation

La compagnie Northern Electric établira au cours des prochaines années, un nouveau et moderne complexe industriel à proximité de la cité des Jeunes à Vaudreuil A cette fin, elle a décidé d'acquérir un emplacement de 235 acres de terrain situé sur la route Trans-Canadienne.

La compagnie n'a encore aucun projet immédiat de construction, mais on parle de millions de dollars qui seront affectés à la réalisation de ce projet qui pourrait, selon certains observateurs, procurer de l'emploi à des centaines de personnes.

Selon le ministre Gérin-Lajoie, c'est la première fois que la grande industrie franchit la frontière naturelle à l'ouest de l'Ile de Montréal. La présence de la cité des Jeunes, un réseau routier adéquat, la présence d'installations Northern Electric à Lachine et une administration municipale dynamique, ont contribué selon le ministre à l'avènement de la Northern à Vaudreuil.

Le ministre de l'éducation a également profité de la circonstance pour exprimer la politique ferme de son ministère, d'établir au niveau de chaque région, une liaison étroite, permanente et efficace entre l'enseignement et l'industrie.

De son côté, M. R. H. Keefler, président de la Northern Electric, a déclaré que par ce geste sa compagnie prouve qu'elle a confiance dans l'avenir économique de la province qui est l'une des grandes provinces industrielles du Canada. Northern Electric emploie quelques 12,000 employés au Québec à l'heure actuelle.

La Garde Dollard des Ormeaux fera-t-elle des élections?

Une assemblée générale de tous les membres actifs, bienfaiteurs et honoraires est convoquée pour mercredi soir, le 23 septembre prochaine, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive. Il est d'usage qu'à tous les ans, au mois de septembre, le conseil de la Garde Dollard soit dissout et que l'on procède à la mise en nomination. L'élection, s'il y a lieu, se fait le mercredi suivant, en l'occurence cette année, le 30 septembre prochain.

Après l'élection des membres du conseil, ceux-ci nomment le commandant, poste détenu depuis six ans par le Lt. Col. Georges Tardif.

Le présent conseil est actuellement formé comme suit: MM. Gabriel Langevin, président, Jean-Louis Lecompte, vice-président, Richmond Marcil, secrétaire, Jean-Guy Paquette, trésorier, Jean-Marcel Tessier, assistant-secrétaire et Claude Lefebvre, représentant des membres honoraires et bienfaiteurs auprès du conseil.

M. Gabriel Langevin a déjà annoncé qu'il ne briguerait pas cette année les suffrages à la présidence et doit remettre sa démission lors de la prochaine assemblée générale.

LIGUE DE HOCKEY PEE-WEE:— Cette semaine a lieu la 2e grande semaine Lions dans notre cité. Les gens se demandent ce que font les clubs de service avec les fonds recueillis lors de souscriptions telle que la vente de Balais Lions. L'exemple ci-haut vous montre que cette année encore le Club Lions patronnera la Ligue de Hockey Pee-Wee qui groupe quatre équipes de hockey. L'équipe d'étoiles de cette Ligue représentera S.-de-Valleyfield lors du Tournoi International à Québec cet hiver. Souscrivez généreusement cette semaine en achetant votre Balai Lions au coût de $2.00. Toute la famille de S.-de-Valleyfield ne peut se permettre de ne pas acheter son Balai pour ce grand balayage qui s'organise durant toute une semaine. Soyons à la page, faisons notre balayage avec un Balai Lions. *(Photo Peter Rozon)*

8,218 élèves dans nos écoles locales

165 personnes à leur service

Mardi matin dernier le 15 septembre 1964, quelque 8,000 jeunes de notre cité se présentaient dans les différentes écoles locales pour entreprendre une nouvelle année scolaire.

Les 165 personnes affiliées à la commission scolaire ont reçu avec joie les nouveaux-venus et les anciens qui revenaient après des vacances bien méritées.

A la commission scolaire de Salaberry de Valleyfield, au cours primaire, on a enregistré le nombre de 4,412 élèves, répartis en 156 classes. Il faut noter que le cours primaire comprend différents cours ou différentes qualifications: au cours régulier français, on enregistre 3,885 élèves répartis en 128 classes; au cours primaire anglais, le total d'élèves est de 184 en 7 classes. Aux cours spéciaux, le total des jeunes est de 343 en 21 classes ou groupes. Au cours accéléré français, 190 élèves font partie des 7 classes tandis qu'au cours auxiliaire, 38 jeunes sont répartis en 3 groupes. Pour les élèves exceptionnels qui sont 105, on a réparti les groupes en 10 et pour les handicapés physiques, le seul groupe comprend 10 jeunes. Ce qui fait un nombre total de 4,069 élèves répartis en 135 classes.

Au cours secondaire, 1,151 garçons sont divisés en 37 classes alors que les 976 filles sont réparties en 35 classes. Il est à noter que les jeunes filles ne sont pas toutes à l'école secondaire Ste-Cécile mais aux écoles St-Eugène, Frédéric Girard, Notre-Dame du St-Esprit et Ste-Agrès. Les jeunes garçons sont tous à l'école secondaire Edgar Hébert.

Les prévisions des experts da la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield se chiffraient à 134 classes avec des possibilités de 137. On ne peut pas dire qu'ils se sont trompés de beaucoup puisque le nombre de classes est de 135 au primaire. Il faut ajouter à cette liste un cours extraordinaire: celui des Arts Familiaux auquel 56 jeunes filles prennent part. Ces cours sont donnés à l'école Notre-Dame de Bellerive.

En ce qui concerne les autres institutions de la cité, on enregistre 675 étudiants au Séminaire de Valleyfield. A l'Ecole Normale, 178 filles suivent les cours des Soeurs Jésus-Marie. Pour sa part, le Pensionnat de Valleyfield entreprendra une nouvelle année avec 487 élèves.

Pour les écoles de langue anglaise, le nombre total est de 334 élèves répartis en deux écoles. 182 suivent les cours du Gault High School tandis que 152 vont au Gault Elementary School.

On peut voir par ces chiffres que les jeunes de Salaberry de Valleyfield veulent apprendre et c'est là la chose principale. Notre avenir sera-t-il meilleur avec les nouvelles méthodes d'enseignement? L'avenir nous le dira. Mais une chose est certaine: les jeunes d'aujourd'hui veulent en savoir plus long sur tous les sujets et ils prennent les moyens pour le savoir.

Il ne nous reste qu'une seule chose à dire et c'est de souhaiter une bonne et fructueuse année aux 8,218 élèves dans nos écoles locales.

Lisez La GAZETTE

BINGO BOURSE

au Cercle des Loisirs St-Eugène

10 PARTIES POUR $1.00

SAMEDI, 19 SEPTEMBRE à 8 hres

GROS LOT

(xno)

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT

Cordonnerie

48a, Ste-Cécile

Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281

46, rue Ellice

NOUVELLES

FOURRURES

pour 1964-65

EN MONTRE CHEZ

GUINDON

ASSORTIMENT COMPLET

- D'étoles de vison de toutes teintes
- Boleros et
- Jaquettes de vison pastel

VASTE CHOIX

de manteaux en • mouton de perse gris et teint noir et brun.

• Castor • Vison • Loutre

• Phoque d'Alaska, Etc.

Gérard GUINDON

TEL. 373-5941

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Qué

Les activités de la Filiale 62 de la Légion Canadienne

Sous l'habile présidence de M. Larry Soly, la réunion mensuelle de la Légion Canadienne, remportait un beau succès, mardi soir dernier, en la salle de la Légion, rue Victoria, à Salaberry de Valleyfield.

Après le mot de bienvenue, M. le président Larry Soly, officiait à l'initiation d'un nouveau membre honoraire, en la personne du propagandiste, M. Florian Labelle. L'on sait que depuis la fondation de la Légion Canadienne de Valleyfield, et 1933, seulement trois citoyens de la Venise du Québec ont obtenu cet honneur du "Provincial Command. Il s'agit de Son Honneur le maire Robert Cauchon, président de l'Union des Municipalités d la Province de Québec, M. le Chef Paul Marleau de la Sûreté Municipale, et ex-président provincial de l'Association des Chefs de Polices et Pompiers, ainsi que M. Gerry Butt, qui se dévoue infassablement pour les infirmes et les personnes dans le besoin de notre communauté.

M. Herbert Jourdain, vice-président de notre Légion Canadienne, officiait à la remise de la décoration à M. Labelle.

M. Russell Howarth, qui obtenait récemment une bourse de la Légion Canadienne de notre Cité, en vue de suivre des cours d'athlétisme à Perth, Ontario, est de retour après avoir subit avec succès les cours en question. Pour le bénéfice des légionnaires présents il donna ses impressions de voyage ainsi que les bienfaits qu'apportent ses cours dans la formation d'instructeurs et parla des avantages et de nécessité d'avoir une piste et pelouse dans notre Cité en vue de la formation d'athlètes.

Il mentionna que le Provincial Command a dépensé $80,000 pour cette clinique de formation d'instructeurs, et que les 22 meilleurs entraîneurs au monde, dont quatre de France avaient été appointés pour les cours en question. Simultanément les cours étaient donnés en anglais et en français.

L'année prochaine notre Légion se propose d'envoyer deux étudiants (un français et un anglais) pour suivre les cours en question.

La Légion s'engage a promouvoir les cours d'athlétisme "Piste et Pelouse", dans le but de former une piste et pelouse, amis il faudra la collaboration des autorités municipale, fédérale et provinciale pour aider la cause des sports.

M. Soly, informait l'assistance que notre filiale vient d'obtenir une médaille de mérite à M. Hébert Stewart et que l'on travail présentement dans le but d'en obtenir une autre pour M. Gordie Shaw.

M. Fernand Perreault, officier du bien-être, en donnant son rapport, invita les légionnaires à visiter les membres suivants présentement hospitalisés à l'Hôtel Dieu de Valleyfield. Il s'agit de MM. Clarence Shaw, Paul Faubert, Pat Baker, Réal Lacroix et M. Mickie McDowell, à l'Hôpital des Vétérans de Montréal.

On nomma MM. Gordie Shaw et Herbert Jourdouin, délégués de notre filiale aux réunions du district, ainsi que M. Gérard Poirier, rédacteur pour le journal Légionnaire.

La parade de l'Armistice aura lieu cette annee le 15 novembre. On invite toutes les fanfares et gardes paroissiales intéressées à participer, ainsi que les donnateurs de couronnes à donner leurs noms à l'avance à la Légion Canadienne.

Une réunion d'organisation pour la Ligue de Hockey Bantam, aura lieu dimanche prochain à 3 hres de l'après-midi. Avis aux instructeurs, arbitres etc., d'y assister sans autre invitation. Ia prochaine réunion générale de notre Légion aura lieu le 11 octobre, au lieu du 18, telle qu'annoncée à la dernière réunion.

Cordiale bienvenue aux membres épouses et amis d'assister à nos soirées récréatives de fin de emaine. Le vendredi soir, le "Jack Pot" est de $100., tandis que le "Jack Pot" des membres du samedi soir est de $64. Tout en passant une agréable soirée, vous aurez l'occasion de contribuer aux oeuvres de votre Légion.

ANNIVERSAIRE DE MARIAGE:— Plusieurs centaines de personnes se rendaient à la salle Cadieux dernièrement afin de célébrer dans la joie l'anniversaire de mariage de M. Jean-Jacques Marchand de Beauharnois, président de l'Association Libérale Provinciale, et de sa charmante épouse. En second lieu, le groupe en profita pour offrir à Mme Gérard Cadieux un magnifique cadeau à l'occasion de son anniversaire de mariage. On aperçoit sur la photo, de gauche à droite: Mario Marchand, les jubilaires, M. et Mme Jean-Jacques Marchand; le député provincial et l'héroine de la fête, Mme Janine Cadieux ainsi que leurs filles, Danielle et Diane.

(Photos Guy Bouthillier)

INITIATION AUX MOOSES:—Dimanche dernier, le 13 septembre 1964 avait lieu une initiation à la salle Loyal des Mooses, loge 1230 de Valleyfield. Les candidats étaient au nombre de 27 et l'initiation eut lieu sous la présidence du gouverneur Jean-Charles Labrosse.

(Photo Guy Nicol Photo)

Ils gagnent le tour cycliste à B'nois

MM. Jeannot Leduc et Jean Audet gagnèrent le tour cycliste organisé à Beauharnois lundi dernier, lors de la fête du travail, en parcourant les 60 milles en quatre heures.

Ce tour comprenait une course de 60 milles, avec comme point de départ Hôtel Palace, rue Ellice, Beauharnois. Le parcours comprenait les villes suivantes: Melocheville, St-Timotée, Valleyfield, Ormstown, Ste-Martine et Beaauharnois.

La première équipe, composée de MM. Jeannot Leduc et Jean Audet qui remportèrent le premier prix(était suivie de près par MM. Richard Ravenelle et Denis Beaudry qui se sont classés deuxièmes, suivis de MM. André Charlebois et Robert Gendron, en troisième position.

Félicitations à ces jeunes amateurs.

M. Simon Carrière, de St.-Clet, président de l'Ass. des Commissions Scolaires

M. Simon Carrière, de St-Clet, a été nommé président de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield lors du congrès tenu dimanche, le 13, à St-Polycarpe. Le docteur Carrière remplace ainsi M. René Dupont de Châteauguay.

Les nouveaux vice-présidents de l'Association diocésaine sont Messieurs: Anatole McSween, représentant de la régionale Salaberry; M. Alfred Grépard et le docteur Clovis Tougas, représentants de la régionale Vaudreuil-Soulanges, ainsi que MM. Wilbrod Thibert et Jean-Marc Sauvé, représentants de la commission scolaire régionale Youville.

Un grand soulagement pour tous les automobilistes

Lors d'une conférence de presse pour annoncer l'établissement de la Northern Electric à Vaudreuil, le ministre de l'Education, M. Gérin-Lajoie a annoncé que les travaux actuellement en cours à Sainte-Anne de Bellevue, l'Ile Perrôt et Dorion à la sortie ouest de l'Ile de Montréal seront terminés le 31 décembre 1964.

A cette date, la capacité de la route 2-17 et des ponts Galipeault et Taschereau aura doublé, par suite de l'ouverture de deux voies de circulation supplémentaire aux deux voies actuelles.

Par ailleurs, une seconde route entre l'Ile de Montréal et le secteur Vaudreuil sera utilisé dès juin 1965 lorsque le pont de l'Ile aux Tourtes sera ouvert à la circulation.

Ce pont, à six (6) voies rapides, assure la liaison entre la route trans-Canada sur l'Ile de Montréal et les routes de Toronto et d'Ottawa dans Vaudreuil-Soulanges.

En juin 1965, la capacité des voies routières entre l'ouest de l'Ile de Montréal et le secteur Vaudreuil comptera donc dix (10) travées de circulation-automobile, soit cinq fois plus que la route actuelle.

Il perd le contrôle et frappe

Dimanche soir dernier le 13 septembre à 1.30 heure a.m., M. Jean Lebel circulait sur la rue Santoire à Bellerive lorsqu'il perdit la maîtrise de son volant pour aller donner centre l'auto de M. Marcel Plouffe. L'auto de M. Plouffe était stationnée à ce moment-là.

Les dommages se chiffrent à $400.

Les constables R. Chevrier et F. Loyal faisaient les constatations d'usage.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

Jeune garçon blessé

Vendredi dernier le 11 septembre à 2.55 heures p.m., M. Emile Brossoit circulait de l'ouest à l'est sur la rue St-Laurent. Rendu en face du 75 St-Laurent, le jeune Guy Vigneault, 6 ans, sortit d'entre deux voitures stationnées et fut frappé par l'auto de M. Brossoit.

Il fut conduit à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où les docteurs Hébert et Labossière le traitaient pour une fracture du fémur droit.

Les constables A Fortier et R. Goulet se rendaient sur les lieux pour les constatations.

Il dépasse et frappe

Samedi le 12 septembre dernier, au coin des rues Victoria et Bergevin se produisait un accident entre les voitures de MM. Sylvio Benoit de Ste-Barbe et Jacques Julien de Ste-Anne de Bellevue.

M. Benoit circulait de l'est à l'ouest sur la rue Victoria et, voulant entrer dans la rue Bergevin, fut frappé par l'auto de M. Julien qui le dépassait à ce moment.

Les dommages dans cet accident s'élèvent à $400.

Le constable Roger Collins se rendait sur les lieux pour les constatations d'usage.

Pour vos prescriptions **Pharmacie**
APPELEZ
373-5757 **LOISELLE**
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M. VALLEYFIELD, QUE.

Annonces Clasifiée

Propriété à VENDRE

DEUX LOGIS avec un garage. S'adresser par tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN A VENDRE

TERRAIN très bien situé; conditions faciles. S'adresser à 89 Poissant, tél. 373-7335. Valleyfield. (17-24)

Couturière à domicile

CONFECTIONNE tuniques et blouses d'école. S'adresser à 373-9475. Valleyfield. (3-10-17-C)

CONFECTIONNE robes, jupes, etc, et corrige le bord des pantalons, manteaux. Signalez 371-1033, Valleyfield. (10-17-C)

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

REPARATIONS

REPARATIONS de tous genres. Fabrication de tables de salon, armoires détachables, etc. Signalez 371-1033, Valleyfield. (10-17-C)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE

JEUNE FEMME pour travail dans restaurant, bilingue, avec ou sans expérience. Pour travail dans un Snack-Bar. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

Une personne seule désire prendre en pension fille ou dame. S'adresser à Mme Sylvio Bernatchez, 373-9279, St-Timothée. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de

ATTENTION
Rentrée des classes

Costumes pour les écolières

A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

LINGERIE JEANNE
46, Ellice Valleyfield 373-5281 (xno)

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE

La cité de B'nois sera bien représentée au Congrès de l'Union des Municipalités

Le Congrès annuel de l'Union des Municipalités a lieu cette année au Château Frontenac, à Québec, du 22 au 25 septembre 1964.

A cette occasion, la Cité de Beauharnois sera représentée par son Honneur le maire Philippe Boyer, accompagné des échevins Jean Jacques Marchand, Olier Primeau, Douglas Mackey, Jean Boyer.

M. J. A. St-Laurent, directeur de l'Institut d'Urbanisme de l'Université de Montréal, prononcera une intéressante conférence sur "L'Aménagement Régional".

Au nombre des principaux autres problèmes qui seront discutés au cours de ce congrès, mentionnons "Coardination locale et régionale des Loisirs", un panel formé des représentants de Joliette, Arvida, St-Hyacinthe et du Congrès International des Loisirs; amendements à la loi municipale et procédure municipale par Me Jean Louis Doucet, Sous-ministre des Affaires Municipales; la région — pilote d'aménagement du Québec par M. Guy Coulombe, aménagiste en chef, bureau d'Aménagement de l'Etat du Québec Inc.

Ce Congrès annuel se terminera vendredi après-midi par un banquet avec comme invité d'honneur et conférencier: L'Honorable Pierre Laporte, Ministre des Affaires Municipales."

ATTENTION
REPARATIONS

Il existe un seul endroit ou vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

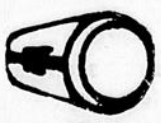
RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Tél. 373-6333

Salle de réceptions pour mariage

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
373-8262 Valleyfield

elle est meilleure...
elle est brassée plus longtemps!

la bière légère la plus vendue au Québec

KINGSBEER

UN AUTRE PRODUIT DE DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES

A LOUER

2 grands bureaux chauffés et éclairés. Situés à 78, Grande-Ile. Libres immédiatement. S'adresser

373-1434
Valleyfield

(17-24-1-cù

A LOUER

UN très grand garage cimenté, pour automoblie. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206. (XNO)

RUE ELSIE, 2e étage, numéro 64-A, 5 pièces, 220 volts, galeries avant et arrière, non chauffé, $50.00 par mois. Occupation dans 15 jours. S'adresser à 36, rue Ste-Cécile tél. 373-9344, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

2 LOGIS de deux chambres, salon, cuisine et chambre de bain. 220. Loyer: $42. par mois. Signalez 373-2956, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT très propre, comprend 2 chambres à coucher, une salle de bain, meublé, chauffé. Logerait 4 personnes; idéal pour hommes ou femmes. S'adresser à 119 St-Thomas. Tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer $65.00. (XNO)

APPARTEMENT chauffé et meublé, situé à 32-B, des Erables. S'adresser tél. 373-6784, Valleyfield. (XNO)

DEUX grandes chambres, pour hommes seulement. S'adresser à 76, rue St-Louis. tél. 373-4076. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, entrée 220, eau chaude, ménage fait, $40.00 par mois. Libre immédiatement. S'adresser à 18-A St-Isidore, Valleyfield. (10-17-C)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 appartements avec eau chaude et entrée 220. S'adresser à 74-A Fabre. Tél. 371-0214, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer $65.00. (XNO)

Logis de 5 appartements, dans un haut, bien fini. Signalez: 373-0227, Valleyfield. (XNO)

Logement à louer

LOGEMENT de 6 appartements chambre de bain, entrée 220 V. Signalez: 373-4934, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGIS moderne de 3 appartements chauffés, situé au 3-C St-Jean-Baptiste. S'adresser à 373-1414 ou 373-9827 Valleyfield. (XNO)

A LOUER

UNE MAISON de 7 appartements, gende Bungalow, située à 99, McLaren, Valleyfield. Chauffage central et garage. S'adresser à Marcel Leduc Automobile Ltée, Côteau du Lac, tél. 23. (17-24-1-C)

LOGIS de 4½ appartements dans un haut, à Coteau du Lac. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Signalez St-Clet 762-3633. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMPS de 3 à 5 apts à louer sur le Lac St-François, à seulement un mille des frontières ontariennes, sur la route no 2. Belle grève. Aussi lots à vendre. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, tél. 265-2951.

Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CAMP de 4 pièces, eau courante, terrain privé sur le bord de l'eau, plage de sable; situé à dix minutes de Valleyfield. S'adresser à 373-3625, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

GRANDE CHAMBRE, signalez: 373-4934, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE avec pension si désirée pour homme. Au centre de la ville. S'adresser à 4 Viau, 373-5715, Valleyfield. (17-C)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension pour vieillards ou autre toutes commodités, $16.00 par semaine. Signalez: 264-3400, Huntingdon. (17-C)

CHAMBRE et pension dans le centre de la ville. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

Attention philateliste

PHILATELISTE, voici votre chance de compléter votre collection à un prix dérisoire..... 20% du prix du catalogue. S'adresser à tél. 373-7335. Valleyfield. (17-24)

Couturière

COUTURIERE à domicile. Confectionne pantalons pour dames, jupes, bords de robes. S'adresser à 373-5948, Valleyfield. (XNO)

Salon de coiffure

SITUE à 49, rue Virginie Permanentes, mises en plis, teintures coupes de cheveux nouvelles, lavages de têtes. Signalez: 373-2015, Valleyfield. (XNO)

Cossette & Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain, Valleyfield

Terrain à vendre

Terrain pour camp d'été à SteBarbe, 50 x 100, à 100 pieds du bord de l'eau. $100. comptant, un an pour payer sans intérêt. S'adresser

Tél. 373-8751
Valleyfield

(3-10-17-24)

A VENDRE

POELE de 30 pouces, 1 télévision. A vendre à bon marché. Signalez: 373-8254, Valleyfeild. (17-C)

BOITE à sommier tout neuf. Signalez: 373-4759 ou 373-8068, St-Timothée. (17-C)

2 PALETOTS et 2 habits pour hommes. Grandeur 42-44. Signalez: 373-7877, Valleyfield. (17-C)

FOURNAISE à l'huile Coleman, Chaufferette, télévision 19 pouces Phillips. Tourne-disque combiné avec radio. Poêle électrique sur le 220V marque Beach, poêle électrique à deux ronds (petit) sur le 110 V. Aussi manteau rat musqué long, 14 ans. Cause de mortalité. S'ad: 373-1156.

ARGENT

EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez

371-0050
Valleyfield

CAMPS A VENDRE

CAMP d'été dans la municipalité Grande-Ile, près du restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. $3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser a 373-6333 (Guy Viau) (XNO)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CHALET meublé, 5 appartements, eau courante. Toutes les commodités. Terrain privé 85 x 120. Bord de l'eau. Bon endroit pour la pêche. Près du club de golf, à 2 milles de Valleyfield. S'adresser à la Patisserie Délice. Signalez 373-8182 le jour, ou 373-3443 le soir. (XNO)

CHALETS d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

Nouvelle Adresse

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

17 Nicholson
Valleyfield

MAISONS à VENDRE

UN PETIT bungalow de 5 pièces; $3,700.00. Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

PROPRIETE à Coteau-Landing, sur le bord de l'eau termes faciles. S'adresser tel. 267-3280.

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON de pierres et briques, 4 grands appartements, système central, sous-sol fini. Prix: $11,000.00 S'adresser à 27 St-Laurent, St-Timothée. (27-3-10-17-C)

UNE MAISON située à 147, rue du Marché; aussi divers articles de menage. S'adresser à 148, du Marché, tél. 373-0750, Valleyfield. (XNO)

UNE grande maison meublée de 12 appartements, centre de la ville, entrée 220, système de chauffage central. Facilement transformable en deux logis. S'adresser tél. 373-8461, Valleyfield. (17-24-1-8)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

MAISON de 2 logis située au coin des rues Du Marché et St-Pierre. Cause de mortalité. S'adresser à 179 du Marché, 373-0441 ou 373-7525, Valleyfield. (3-10-17-c)

Maison de 7½ pièces, située à 30 St-Denis, V'field. $6,500, $300.00 comptant. S'adresser à 373-8220, Valleyfield. (10-17-24-p)

UNE MAISON de 7 appartements. $3,500.00. Termes faciles. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis, à Coteau du Lac. Grand terrain. Entrée 220. Réservoirs à eau chaude. Prix très raisonnable. Signalez St-Clet, 762-3633. (XNO)

TROIS MAISONS à vendre, situées à Valleyfield $4,500.00; $1,500.00 comptant. $9,000.00, $3,000.00 comptant. $12,000.00, $4,500.00 comptant. Balance à payer au mois, aussi entrepôts et terrains et maisons de $12,-500.00. Auto à vendre au prix de liste, sont $400.00. Signalez: 373-2956. Valleyfield. (XNO)

Pourquoi peinturer?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

J.-O. CLERMONT Ltée

39, Napoléon
Valleyfield
Pour un estimé gratuit, appelez
373-2860

RESTAURANT SAM-PAN Café

76 STE-CECILE Valleyfield

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

MINIMUM - $2.50 VALLEYFIELD SEULEMENT

Salle de réceptions

POUR MARIAGE

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. 373-7272

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS

M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson Tél. 373-3722

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985

Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Aide Domestique Demandée pour Montreal

Chambre privée avec TV; pour vivre avec une petite famille; une aide viendra pour le ménage du mois. $30.00 par semaine. Téléphonez "collect" à:

HUnter 1-4618
Montréal

(17-c)

Magasin à vendre ou à louer

MAGASIN pour tous genres de commerce, avec grand terrain, 100 x 100. Libre 1er octobre. S'adresser à 319 Champlain, Valleyfield.
(3-10-17-24-C)

TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883.
(XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872. Valleyfield.
(XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510. Valleyfield.

Grand TERRAIN de 110' X 120' situé sur le coin du Boul.-du-Hâvre et Stevenson. Pour information s'adresser à 373-58-80. Valleyfield.
(XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Cottage et garage à vendre

Coin Montcalm et Isabella, Valleyfield. Cottage moderne, 8 pièces, grand terrain, avec garage 58' x 70'. $18,000.00, termes faciles.

J.-A. BLANCHARD,
courtier

486-4079 Montréal

A VENDRE OU A LOUER

Magasin neuf en construction. 1100 p.c. environ avec cave. Très bien situé pour tout genre de commerce. Stationnement de 100 pieds sur le Boulevard à Nitro. S'adresser à Robert Loiselle, 4 Ste-Jeanne d'Arc Nitro, 373-7033.

(17-24-1-8-c)

MAISON A VENDRE OU A LOUER

JOLI BUNGALOW de 7½ appartements dont un au sous-sol. Sous-sol fini, auvent, portes et fenêtres en aluminium doré. Grand abri d'auto avec armoires, entrée et cour en asphalte. Magnifique terrain de 126 x 68, pelouse, chauffage central etc. coin de rue. AUBAINE à ne pas manquer. Peu de comptant exigé. 5, rue Potvin St-Timothée, près de l'église et des écoles. S'adresser: M. Germain Lessard, 12, rue Potvin, St-Timothée, tél. 373-6974. (XNO)

MAISON seule avec garage. Bonnes conditions très peu de comptant. S'adresser à 20 rue Penon, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE A VENDRE

Un motel de 7 unités avec restaurant-résidence. Situé Boul. Mgr Langlois. Bonne condition. Prendrait également échange. S'adresser Motel Salaberry, Boul. Mgr Langlois. Tél. 373-1533.

Bureau à louer

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer

CHAMBRE meublée, située face à l'hôpital. S'adresser à 119 St-Thomas, tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

Désire louer

Recherche pour louer, Bungalow neuf, de 5 ou 6 appartements avec garage ou carport. Signalez: 373-9292 entre 8.30 a.m. et 5 p.m. Valleyfield.
(10-17-24-c)

A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, sei de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield.
(XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield
(XNO

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché. (XNO)

FOURNAISE COLEMAN avec baril et tuyau, en très bonne condition. S'adresser à 373-5200. Valleyfield.
(XNO)

UNE MAISON de jardin; extérieur en clapboard blanc, intérieur en gyproc. Grandeur: 8' x 10' x 7'. En parfaite condition. S'adresser tél. 373-1255.
(XNO)

POELE ET REFRIGERATEURS neufs à vendre. Conditions faciles. Signalez 373-2053, Valleyfield.
(XNO)

PALETOTS pour hommes ainsi que manteaux pour dames. En parfaite condition. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182. (XNO)

UN BICYCLE pour homme, un moulin à laver Connor, $15.00; charette pour le lait, $5.00. S'adresser à 27, St-Laurent, St-Timothée, tél. 373-3820. (3-10-17-C)

FOURNAISE COLEMAN 50,000 B.T.U. A servi 6 mois. $45.00. Signalez 371-1033, Valleyfield. (10-17-C)

BATEAU en fibre de verre de 12' avec moteur de 25 c.v., avec remorque. S'adresser à 373-7531, Valleyfield.
(10-17-24-C)

POELE "Seagler" blanc. Complet avec brûleurs. S'adresser à 477 Boul. du Hâvre, 373-7207 après 6 heures seulement ou les samedis.
(10-17-24-c)

Chauferette, pharmacie, petites tables, lampes, pousse-pousse, vaisselle, tapis, couvre-pieds linge d'enfants, gilets, robes, chapeaux neufs. Cause de deuil. S'adresser: à 116 rue St-Joseph, 373-1594.

A LOUER

Clavigraphes

ROYAL

MODELES DE TABLE
ET PORTATIF

Gabriel Ouellette Inc. 373-4594 — 97 Ave Grande-Ile

AUTOS A VENDRE

Monarch '60 très propre, toute équipée. Milage: 29,000 milles; vraie aubaine. S'adresser à 373-1660, Valleyfield.

MEUBLES

neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

LISEZ LA GAZETTE

RESTAURANTS A VENDRE

RESTAURANT tout équipé avec logement. Sur bord de l'eau; grand terrain. S'adresser à 373-1207, Valleyfield.
(XNO)

A VENDRE

Contrat pour transport de lait à Ste-Martine.
2 camions

NORMAN
H. SIMMS
Téléphone Howick
825-2245 ou 2109

RESTAURANT A LOUER

Restaurant à louer avec équipement. Logis de 4 pièces. Courant 220 volts. Situé dans le village de Sainte-Barbe, comté Huntingdon, Québec.

S'adresser: 373-9258

Maison à Louer ou à Vendre

Une maison de 7 appartements, genre bungalow, située à 99, McLaren, Valleyfield. Chauffage central, garage, terrain 50 x 112, cave semi-finie, réservoir à eau chaude.

S'adresser à:
MARCEL LEDUC AUTOMOBILE LTEE
Coteau-du-Lac Tél. 23
(17-24-1-c)

AVIS A COIFFEUSE COMPETENTE

COMMERCE A VENDRE,

établi depuis 2 ans,
Très bonne clientèle.

S'adresser par Tél.: 262-4382
LES CEDRES

CHEMISTE DEMANDE

Nous demandons un récent gradué d'Université pour travailler dans notre département du Contrôle de Laboratoire.

Aucune expérience n'est requise; le candidat devra avoir entre 21 et 25 ans.

DESSINATEUR DEMANDE

Cette position est des plus intéressantes pour une personne avec quelques années d'expérience dans le dessin mécanique.

Toute personne intéressée à faire application pour ces emplois est priée de le faire par écrit, en donnant tous les détails de son éducation et de son expérience à:

Gérant des Relations Industrielles
Canadian Schenley Distilleries Ltd.
Valleyfield, Qué.

(17-c)

M. Paul Campeau loue le travail de nos policiers

C'est avec plaisir que nous reproduisons textuellement une lettre que M. Paul Campeau, propriétaire de la Station de Service Vincent, faisait parvenir lundi dernier aux membres du Conseil de Ville.

M. Campeau y loue le travail de nos policiers dans notre Cité et se demande, avec raison peut-être, si la justice ne va pas trop loin dans sa sympathie envers les criminels.

le 14 septembre 1964.
Cité de Sal. de Valleyfield,
Sal. de Valleyfield, Qué.
Attention: M. Charles Codebecq,
Greffier.

Messieurs,

La nuit du 29 au 30 août dernier, des malfaiteurs se sont introduits, par effraction, dans ma station de service située au 255 rue Jacques-Cartier coin Rang Ste-Marie et ont causé des dommages évalués à au-delà de $200.00. Heureusement qu'ils ont été pris sur le fait car les dommages auraient été beaucoup élevés.

Je voudrais remercier publiquement les constables Jean-Paul Archambault, Jean-Louis Daoust, Roger Collins et Claude-Gilles Hébert qui, au risque de leur vie et grâce à leur savoir-faire, ont réussi à les prendre sur le fait et faire leur arrestation et cela, non sans difficulté car l'un d'eux était caché à l'arrière du garage, entre les deux bâtisses et attendait avec un bâton et un autre était caché sous le comptoir avec un outil de cambrioleur qui aurait pu très bien servir à blesser les agents.

Je profite donc de cette occasion pour remercier le Chef Marieau et toute la force constabulaire de Salaberry de Valleyfield pour les précieux services qu'ils rendent aux contribuables et qui, malheureusement la plupart du temps, passent inaperçus.

Devant le jugement rendu dans cette cause, je ne peux m'empêcher de faire les réflections suivantes.

Le délit dont j'ai fait mention plus haut, était le septième; des malfaiteurs pénétraient sur les lieux par effraction les six autres fois. Ces délits ont été causés par des jeunes âgés de 13 à 15 ans qui ont tous été, par la suite, reconduits chez leurs parents à cause de leur bas âge et au manque de Cour Juvénile. Je veux bien être charitable et aider à remettre ces jeunes dans le droit chemin en leur pardonnant. Cependant, je trouve inconcevable que des malfaiteurs qui sont pris sur le fait, en train de commettre un délit après avoir pénétré par effraction avec des outils fabriqués spécialement pour briser des fillières, machines à Coke, cigarettes, etc., et de plus en possession de couteaux tranchants de douze pouces de long, puissent bénéficier d'une sentence suspendue.

Devant de tels faits, j'ose croire que faute de temps ou autres raisons, le Procureur de la Couronne n'a pu donner les détails complets de l'accusation à l'Honorable Juge ou bien la Justice, telle que conçue, protège mieux les malfaiteurs que les honnêtes gens et les constables qui risquent leur vie pour faire respecter nos lois.

La semaine dernière, Mgr. Fulton J. Sheen, Evêque Auxilière de New York, se demandait si la société ne va pas trop loin dans sa sympathie envers le criminel. La compassion est une admirable qualité mais on doit l'appliquer avec discernement. Mgr. Sheen estime que cette compassion se dirige de plus en plus vers "le criminel, le voyou, le violateur des lois" plutôt que vers leurs victimes.

Je termine en vous remerçiant de votre bonne attention et j'espère que ces remarques encourageront nos agents à continuer leur beau travail et que nos administrateurs de la Justice leur donneront toute leur collaboration afin de contribuer à enrayer la vague de crime qui sévit chez nous.

Bien à vous,

Paul Campeau

P.-Osée Leduc Enrg
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
18 ST-LAURENT FR. 3-1801
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

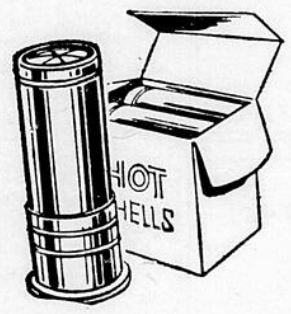
PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)

26 SEPTEMBRE
DATE A RETENIR
OUVERTURE DE LA CHASSE
AUX
CANARDS

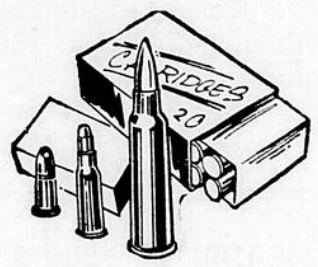
Amateurs de Chasse

Nous vous invitons à notre comptoir d'articles de sports. Vous y trouverez tout ce qu'il faut pour une saison des plus fructueuses.

MUNITIONS C-I-L



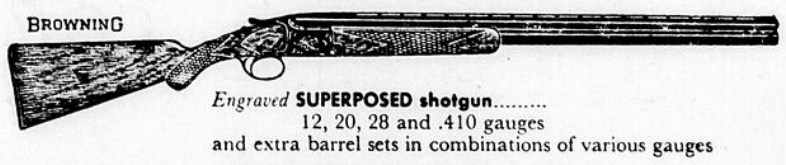
Nous avons tout pour les chasseurs



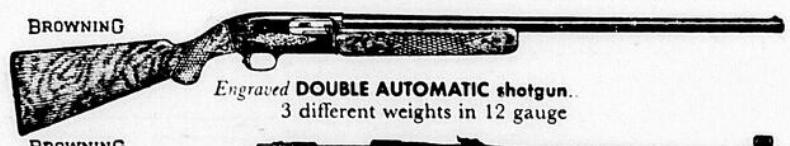
• Bottines • Canards

FUSILS BROWNING

Engraved **AUTOMATIC-5 shotgun**.....
12, 16, and 20 gauge plus 3-inch Magnum 12

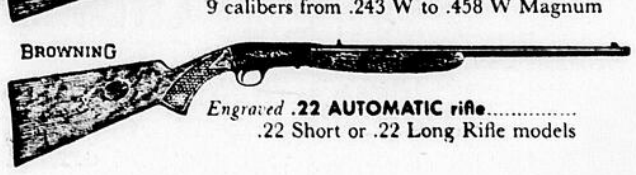


Engraved **SUPERPOSED shotgun**.....
12, 20, 28 and .410 gauges
and extra barrel sets in combinations of various gauges



Engraved **DOUBLE AUTOMATIC shotgun**..
3 different weights in 12 gauge

Engraved **HIGH-POWER rifle**.....
9 calibers from .243 W to .458 W Magnum



Engraved **.22 AUTOMATIC rifle**.....
.22 Short or .22 Long Rifle models

Browning — Beretta — Winchester
Mossberg — Savage — Cooey
Noble — C-I-L — Globco
International et autres.

CHANGEZ POUR UN NOUVEAU FUSIL
Browning
Servez-vous de votre fusil actuel comme premier paiement.
Nous allouons une généreuse
ALLOCATION D'ECHANGE

A-T-T-E-N-T-I-O-N
Nous faisons la réparation de toutes les armes à feu.

SPECIAL
CARABINE CALIBRE 22
CLIP MAGASIN 8 coups
avec
250 CARTOUCHES
REGULIER $41.00
$29.95
EN SPECIAL

MARCHAND FRÈRES LTÉE
Meubles — Furniture
209, VICTORIA
VALLEYFIELD
373-2740

Division Feminine:

Aides ménagères compétentes.

Serveuse snack-bar parfaite bilingue.

Division Masculine

Ingénieur stationnaire 2A.

Débosseleur.

Electronicien Radio et T.V.

Emondeur.

Aide cuisinier.

Electricien maintenance.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

C'est le

FORMIDABLE Balayage

LIONS

VENDREDI – SAMEDI, 18-19 SEPT.

C'EST FACILE! UN NUMERO A SIGNALER

373-1175

10 TELEPHONISTES
50 VENDEURS
à votre disposition

- Pour la prévention de la cécité dans les écoles.
- Pour l'achat de lunettes à des familles pauvres.
- Pour l'organisation de la Ligue de hockey Pee-Wee pour les jeunes de a cité et des environs.

RADIOTHON

CFLV

SAMEDI
DE MIDI
à 6 P.M.

JAM SESSION

SAMEDI — MIDI à 6 P.M.
Hôtel Market — Valleyfield

LE BALAI LIONS: $2.00

Signalez:

373-1175

TOUTE LA PUBLICITE DE LA SEMAINE LIONS ET DE LA CAMPAGNE DE BALAIS EST UNE GRACIEUSETE PERSONNELLE DE TOUS LES MEMBRES DU CLUB LIONS DE VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A 373 4551

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Vos enfants resteront toujours jeunes... grâce aux photos

De nos jours, de nombreux jeunes mariés considèrent que l'achat d'une caméra ordinaire ou d'une ciné-caméra est, comme le berceau, le complément indispensable du "trousseau" d'un bébé. Et la plupart des jeunes parents commençent à prendre des photos à la pouponnière de l'hôpital. Une campera, des lampes-éclair, une infirmière complaisante pour tenir le poupon bien emmailloté, au petit visage ridé et rouge comme une pomme, et voilà une photo parfaite pour accompagner vos faire-part de naissance, à condition, bien sûr, que vous ne vous approchiez pas trop près de la vitre de la pouponnière. Cette première photo, c'est aussi le commencement d'une longue et précieuse collection.

Pour réussir les photos de bébés, rien ne vaut la lampe-éclair. Elle n'est pas dangereuse pour les yeux de l'enfant et est moins aveuglante et dégage moins de chaleur que les lampes flood. Pour plus de sûreté, utilisez quand même un écran de sécurité. Au début, presque toute la vie active du bébé se passe à l'intérieur. Le rite du bain quotidien, le changement de couches, le petit visage barbouillé de purée de carottes et de bouillie, les premiers exercices dans le "Jolly Jumper", et la tête coincée dans les barreaux du parc pour essayer d'attraper la queue du chat!

Quand vous avez des jeunes enfants dans la maison, gardez toujours votre camera chargée à portée de la main. Rechargez-la immédiatement dès que vous avez terminé un film. Faites privision de film et de lampes-éclair aussi régulièrement que vous achetez des oeufs et du fromage. C'est le meilleur moyen de ne jamais manquer une occasion de capter un événement que ne se reproduira peut-être plus jamais.

Les beaux jours sont toujours favorables aux photographies d'enfants. Dehors, à l'ombre, il y a assez de lumière pour capter toutes les expressions des petits en train de découvrir un monde plein de surprises.

Un bébé et un animal familier dans le jardin, plusieurs bébés dans un parc, un bébé et des fleurs, un bébé contemplant les nuages qui courent au ciel, ou le brin d'herbe qui vient de faire son apparition entre ses orteils — quelle photos mémorables!

N'oubliez pas non plus bébé suçant son gros orteil, ou penché, la tête entre les jambes, pour voir le monde sens dessous. Les meilleures photos d'enfants sont celles qui les représentent dans le cours de leur petite existence — en train d'essayer des vêtements et des souliers neufs, la première dent, les premières paroles.

Que vous preniez des vues animées ou des vues fixes, ces photos constituent un "reportage" qui réjouit le coeur de tous les parents — le premier anniversaire et sa bougie solitaire, le premier Noel, les premiers pas de bébé.

Pas besoin d'instructions techniques compliquées pour prendre des photos comme celles-ci. Pas besoin de caméra spéciale non plus — la plus simple et la moins coûteuse fera l'affaire. Tout ce qu'il vous faut pour capter les délicieuses attitudes de l'enfance, c'est de la patience et de l'imagination.

L'effort est si minime comparé à la récompense! Aucune collection de photos n'est plus précieuse et ne prend plus de valeur au fur et à mesure que les années passent. Rien ne sert mieux à combler le vide creusé entre le moment où le bébé de jadis sort pour son premier rendez-vous et le premier petit-fils ou la première petite-fille que vous tenez sur vos genoux.

A ce moment-là, vous n'avez plus qu'à recommencer à prendre des photos depuis le début!

STE-MARTINE

Soirée missionnaire

Lundi soir dernier, M. et Mme J. Armand Prud'homme avaient invité un groupe de parents et d'amis à leur domicile afin de permettre à chacun de rencontrer le Révérend Père René Lacoste dans l'intimité. Une bonne quarantaine de personnes avaient répondu à l'invitation et je crois pouvoir affirmer que personne n'a regretté sa soirée.

On sait que le Père Lacoste a passé quatre années en mission chez les noirs de l'Afrique Centrale. Il a d'abord présenté à son auditoire des objets d'art qu'il a apportés de là-bas tout en expliquant les traditions auxquelles chacun d'eux se rattachait.

Pendant plus de deux heures, par de magnifiques diapositives, il expliqua à l'assistance, quel genre de travail, tant temporel que spirituel, doit accomplir un missionnaire digne de ce nom, dans ces contrées lointaines et peu évoluées. Et les histoires parfois cocasses, racontées dans des termes propres à ce bon père, n'ont pas manqué de dérider l'auditoire.

Pour terminer la soirée, un délicieux goûter fut servi, et pour créer une meilleure ambiance Africaine, le Père Lacoste avait préparé lui-même un plat du pays, à base de riz, qui n'était pas mauvais du tout. Il faut dire cependant que dans l'ensemble, les sandwiches de Mme Prud'homme ont été plus populaires.

A la fin de la soirée, les invités s'unirent pour offrir une bourse de plus de $400.00 au bon Père, après quoi ce dernier remercia tout le monde dans des termes émus.

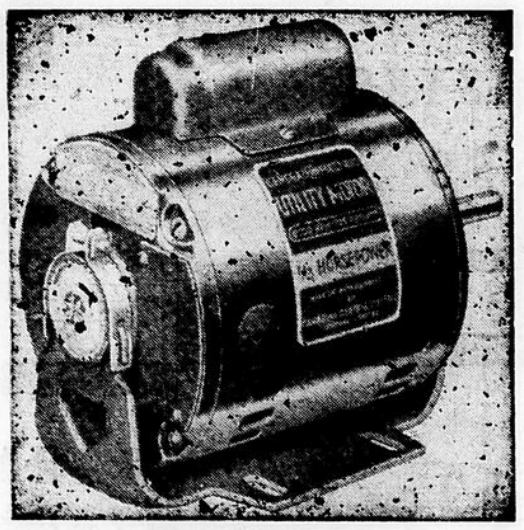
Le Père Lacoste doit repartir pour la Côte d'Ivoire prochainement et je désire lui souhaiter au nom de tous, un bon voyage et un autre séjour des plus fructueux dans sa lointaine mission.

Le Père Lacoste reçoit avec gratitude les dons qu'on veut bien leur faire pour sa mission. On peut également payer des messes par l'entremise de cette caisse, et si un reçu est demandé pour fins d'impôt, il est adressé au généreux donateur.

Naissance

Le 15 août dernier, en l'hôpital Général de Montréal, à M. et Mme Fernand Dubeau de Ste-Martine (née Liliane Chauma) est née une fille baptisée Marie Johanne. Parrain et marraine, M. et Mme J. Pigetore, oncle et tante de l'enfant.

ANNONCEZ DANS
LA GAZETTE



MOTEURS
NEUFS

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00
½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Soirée de reconnaissance à Robert Brault

Près d'une centaine de personnes se réunissaient jeudi soir dernier, le 10 septembre, au chalet du club Nautique de Valleyfield pour rendre un témoignage bien mérité de réconnaissance à l'un des membres de ce club qui se dévoue sans cesse depuis de nombreuses années pour assurer le succès toujours grandissant des régates internationales de Valleyfield.

Le héros de cette soirée, M. Robert Brault, a été salué avec beaucoup d'admiration par ses amis sincères à cette occasion.

Le principal organisateur de cette fête, le docteur Armand Clairmont, Commodore de la Canadian Boating Federation, et Commodore Honoraire du club Nautique de Valleyfield, a su mettre en valeur le dynamisme et l'enthousiasme qui caractérisent Robert Brault dans l'organisation de nos régates.

Dans une courte allocution qu'il prononçait au cours du banquet, le docteur Clairmont a notamment dit:

"Tout dernièrement, vous étiez heureux de voir les milliers de personnes massées sur les bords de la magnifique baie St-François, regardant les grandes régates internationales de Valleyfield. C'est avec orgeuil que vous constatiez que ce grand évènement sportif avait lieu chez vous, dans votre propre ville.

Vous saviez que cette vaste organisation, qui a donné tant de renommée à notre ville, exigeait beaucoup de travail, beaucoup de dévouement de la part des membres du club Nautique dont le commodore est Guy Brodeur et le président du comité des régates M. Charlemagne Chatel.

Mais une chose que vous ne saviez pas, c'est que le grand nombre de concurrents que vous voyiez dans les diverses compétitions au programme était l'oeuvre d'un seul membre du Club Nautique.

Vous ne saviez pas non plus que la programmation était l'oeuvre du secrétaire du comité des régates.

Vous ne saviez pas non plus que les nombreux yachts de plaisance qui assistent à nos régates venaient sur l'invitation de ce même secrétaire.

Vous ne saviez pas que le parcours officiel des régates de Valleyfield, qui est le seul au Canada pour l'obtention des records, fut obtenu grâce à la suggestion de ce même secrétaire avec l'aide de l'arpenteur officiel Arthur Sullivan.

Vous ne sauriez croire toute la correspondance qui fut nécessaire pour obtenir ce parcours officiel. Je me rappelle avoir vu un jeune homme, un soir d'assemblée, téléphoner à Bob Schelling, en Floride, pour avoir une réponse définitive au sujet de ce parcours.

Je me rappelle encore de ce même jeune homme écrire, téléphoner à des centaines de coureurs afin d'avoir chez nous des coureurs de renommée mondiale à nos régates.

Je me rappelle avoir vu ce même jeune homme présider de nombreuses assemblées pour être certain que tout était à point dans l'organisation des prochaines régates.

Je vois encore ce jeune homme travailler jour et nuit, malgré son travail, pour que les régates de Valleyfield soient toujours les meilleures du Canada, sinon de toute l'Amérique.

Ce jeune homme, messieurs, est le pilier de l'organisation de nos grandes régates internationales de Valleyfield.

Vous ne savez peut-être pas, qu'actuellement, ce même jeune homme n'a pas cessé ses activités, puisqu'il est à préparer un mémoire pour l'Exposition Universelle de 1967, avec MM. Léo-Georges Perron, Frank Smith et moi-même, afin d'avoir les grandes régates mondiales de l'Expo 1967 à Valleyfield.

Et ce soir, messieurs, c'est donc un tribut de reconnaissance que nous payons au héros de cette soirée, qui depuis 8 ans, paye de sa personne, donne son dévouement et de plus, ne cherche jamais à se mettre en évidence.

Robert Brault, ce soir, toute la population de Valleyfield te salue, ainsi que les membres du Club Nautique de Valleyfield, et en reconnaissance de ton travail, de ton dévouement nous demandons au commodore Guy Brodeur de bien vouloir te présenter cette marque tangible de reconnaissance de la part des citoyens de Valleyfield et de la part du Club Nautique de Valleyfield."

Cette marque tangible d'appréciation consistait en un moteur hors-bord pour embarcation.

Dans ses mots de remerciements, M. Brault a déclaré que l'organisation des régates ne pouvait être l'oeuvre d'une seule personne, mais reflétait un véritable travail d'équipe. M. Brault a mentionné les noms de certaines personnes qui se dévouent, comme lui, depuis plusieurs années à donner à la Venise du Québec une publicité qui n'a pas de prix et qui ne peut être achetée.

Il a remercié les responsables de cette soirée et il a assuré le Club Nautique de Valleyfield de son dévouement inlassable pour plusieurs années à venir.

A la table d'honneur on remarquait le docteur Armand Clairmont, le Commodore Guy Brodeur, le chef de police Paul Marleau, M. Charlemagne Chatel, président du comité des régates, M. Charles Zeagman et M. Jacques Sauvé.

LISEZ LA GAZETTE

NOUVEAU! NOUVEAU!

OUVERTURE D'UN MAGASIN D'IMPORTATION pour FINS GOURMETS

M. EDOUARD MARLEAU, IMPORTATEUR, EST HEUREUX D'ANNONCER L'OUVERTURE D'UN MAGASIN DE

Thé – Café – Epices
Importation: Biscuits Français
– Chocolat Suisse – Marmelade – Gelée –
Specialité: Hors-d'oeuvres

SPECIAUX D'OUVERTURE

- Thé noir en sacs, 60 sacs **89¢** plus 15 sacs GRATIS
- Café instantané Marleau, pot de 6 onces **$1.19**
- Thé vert Japonais en vrac **$1.25** la livre
- Thé noir Orange Pekoe en vrac **$1.25** la livre

EN PLUS EN SPECIAL

- Café MOKA noir en grains ou moulu
- Café La Parisienne brun en grains ou moulu

E. MARLEAU

THE — CAFE — EPICES

25, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 371-1211

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

VALLEYFIELD EN PLEIN "RUGISSEMENT"

Depuis 5 jours, la cité de Salaberry de Valleyfield est en plein "rugissement" grâce à la Grande Semaine de "Formidable Balayage" qui se tient présentement à l'intérieur des ses murs.

La population a dû s'apercevoir que le Club Lions de Salaberry de Valleyfield ne fait rien à la légère et que ses activités sont basées sur quelque chose de solide.

Depuis 5 jours, les Lions se promènent à travers la ville et "rugissent" à tous ceux qui veulent l'entendre que la Semaine Lions est présentement installée chez eux et qu'eux aussi, ils doivent faire leur part pour aider le Club Lions à continuer ses oeuvres: la prévention de la cécité et les loisirs organisés pour les jeunes de notre ville.

Il faut comprendre que le Club Lions offre des services pour les gens atteints de maladies dans les yeux, organe vital de la vie extérieure. Quelqu'un qui ne voit pas perd au moins une bonne moitié de sa vie et les membres du Club Lions de Valleyfield veulent que cette chose devienne de plus en plus rare dans les limites de la cité de Salaberry de Valleyfield.

C'est pourquoi le Club Lions de Valleyfield tent la main à la population de la Venise du Québec afin qu'elle lui vienne en aide pour continuer dans les années à venir à prévenir cette maladie qui est curable aujourd'hui mais qui coûte les "yeux de la tête."

Les Lions tiendront leur fameux "Balaithon" à compter de vendredi soir sur les principales artères de notre ville. Il est à noter que toutes les personnes qui se procureront un balai ce soir-là se le verront livrer le lendemain matin par les membres du club. Celles qui voudront l'apporter avec elles pourront le faire car il leur appartient.

Dans la journée du samedi, de 12.00 à 6.00 heures p.m.. la radiodiffusion du "Balaithon" se fera directement de l'Hotel Market, rue Ste-Cécile, où quatre orchestres feront les frais de la musique pour les auditeurs et les assistants à ce "Balaithon". Durant toute la journée, 10 téléphonistes et 50 vendeurs seront prêts pour donner le plus d'accomodations possibles à la population de la Venise du Québec.

Le tout se clôturera le samedi soir à la salle Tougas et Nicholson par une grande danse pour les jeunes de Salaberry de Valleyfield. L'orchestre invité sera les Four Frenchmen, quatre jeunes qui faisaient partie du spectacle des Beatles lors de leur venue dans la métropole le 8 septembre dernier. Aucun doute que les jeunes apprécieront cette danse pendant laquelle seront tirés au sort une centaine de prix de présence. Un jeune sur dix partira donc avec quelque chose dans les mains. Et c'est ce que les Lions de Valleyfield veulent ancrer dans la pensés des jeunes; nous avons pensé à vous parce que vous le méritez, parce que vous êtes de votre siècle et nous le commes nous aussi. Le Club Lions de Valleyfield est un jeune club dynamique de Salaberry de Valleyfield et les jeunes le savent bien. Le club Lions connaît les goûts des jeunes et il s'adapte à un siècle qui se veut jeune et qu'il l'est en réalité.

C'est avec plaisir que le club Lions de Valleyfield a présenté cette Grande Semaine et le public de Salaberry de Valleyfield sera celui qui aura contribué au succès d'une telle campagne.

LES MOTS NOUVEAUX

Il est bon de passer son vocabulaire usuel en revue de temps en temps, afin de marcher de pair avec les us et coutumes de son époque. Chaque jour, des mots naissent tandis que d'autres meurent.

Certains pédants s'aviseront peut-être de soutenir que les mots et les tours d'autrefois sont toujours les meilleurs, mais on ne peut pas s'exprimer toute sa vie comme les gens du XVIIe siècle. Imaginez Mme de Sévigné ou Bossuet en train de nous entretenir des engins nucléaires et des véhicules spatiaux dans la langue de leur temps.

Mais il ne suffit pas , pour bien écrire, d'enrichir notre vocabulaire et de combattre la facilité et la négligence. Il faut s'intéresser à l'art du beau langage au point de chercher sans cesse à améliorer nos idées, notre langue et nos écrits au lieu de suivre la loi du moindre effort et de nous complaire dans la confusion et la médiocrité.

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!

Un seul de qualifié

En fin de semaine dernière se déroulait à Montréal le tournoi de qualification pour le choix de 34 joueurs de grosses quilles qui apparaîtront le dimanche après-midi sur le petit écran lors de l'émission "L'heure des Quilles". La Cité de Salaberry de Valelyfield avait délégué 13 de ses meilleurs quilleurs à cette important tournoi, et seul le champion de l'an dernier, Gerry Lapierre a réussi à se tailler une place parmi ceux qui se disputeront le trophée de la société Radio-Canada. L'an dernier 3 quilleurs de notre ville avaient effectué des présences à la télévision le dimanche après-midi.

400 délégués

C'est en fin de semaine prochaine, les 19 et 20 septembre, que se tiendra à Salaberry de Valleyfield le congrès annuel des Assemblées des Chevaliers de Colomb du 4e degré de la province de Champlain. Ces assises seront sur la présidence du Digne Maître Ephrem Jacques, et les délégués seront reçus à Salaberry de Valleyfield par le Fidèle Navigateur de l'assemblée Colonel de Salaberry, M. Josaphat Demers. On prévoit une assistance de 400 délégués de 13 différentes assemblées.

L'avez-vous reconnu?

Les milliers de personnes qui ont assisté dimanche après-midi dernier au défilé inaugural de la 2e semaine annuelle du Club Lion de Valleyfield ont pu remarquer la présence d'une véritable sorcière "marchant" sur son balai. Ce rôle était personnifié par le Lion Hubert Brossoit, du salon de coiffure Capri. Hubert ne s'est pas efforcé avant la parade de faire une ondulation à la coiffure qui le recouvrait. C'était plutôt le genre "moppe renversée" peut-être est-ce la nouvelle tendance que certains coiffeurs pour dames oseront lancer d'ici peu comme mode 1965.

En colère, on est mauvais conducteur

Ne prenez pas le volant d'une automobile si vous êtes en colère. Au contraire, disposez de quelques minutes pour vous apaiser, calmer vos nerfs et ensuite vous pourrez conduire avec plus de sécurité. La colère, la fatigue, la crainte sont autant de causes qui entrainent plusieurs accidents de la route. Contre les automobilistes qui peuvent manifester le plus profond mépris des règlements de la route, tentez de ne pas vous emporter.

"Opération 55"

Le ministre de l'éducation de la province de Québec, l'honorable Paul-Gérin Lajoie, député de Vaudreuil-Soulanges, a profité des assises du congrès diocésain annuel de la fédération de la Commission Scolaire, qui se tenait dimanche dernier à St-Polycarpe, pour lancer à travers le Québec son "Opération 55". Le but de cette campagne est la formation de 55 commissions scolaires régionales à travers la province pour répondre à l'objectif que s'est fixé le ministre pour l'amélioration du système éducatif chez nous.

A Québec

Les différents moyens d'information de Salaberry de Valleyfield délègueront la semaine prochaine des membres de leur personnel pour couvrir le congrès annuel de l'Union des Municipalités qui se tiendra à Québec les 22-23-24-25 septembre, sous la présidence de son honneur le maire Robert Cauchon. Jean-Denis Girouard de CFLV., Florian Labelle du Progrès et, Jean-Louis Brault de La Gazette seront sur les lieux pour vous communiquer les principales résolutions qui seront adoptées pendant ce congrès.

Cuisine chinoise

La population de Valleyfield est invitée à se rendre ce soir, jeudi, à la salle Tougas et Nicholson pour assister à une démonstration de cuisine chinoise faite par des experts de mets orientaux. Cette soirée est organisée par les dames auxilières de St-Ignatius. Plusieurs prix de présence seront distribués au cours de cette démonstration par la compagnie V.H.

Les dangers de l'automation

Le perfectionnement du mécanisme d'une automobile en fait sans doute une voiture plus facile à conduire, mais sa sécurité dépendra toujours de la prudence de la personne qui l'utilisera. L'automation dans la conduite d'une voiture peut même rendre celle-ci plus dangereuse si la personne au volant ne connait pas bien les réactions dans les départs, les virages et l'application des freins. Redoublez de prudence au volant d'une voiture que vous conduisez pour la première fois.

En grande forme

Dimanche dernier, lors du tournoi annuel de balle-molle de la ligue de hockey Récession, tenu au camp Bosco, nous avons pu voir à l'oeuvre plusieurs jeunes-vieux qui n'avaient pas perdu l'hobitude de lancer ou de frapper la balle. Celui qui nous a le plus épaté fut certainement le notaire Philippe Malouin qui pendant tout l'après-midi dirigeait l'offensive des siens comme un véritable lieutenant-colonel. A l'issue de ce tournoi le notaire Malouin nous a déclaré qu'il s'était mérité un repos de premier ordre et qu'il se rendrait bientôt à son camp de pêche dans le parc des Laurentides où il pourrait profiter de vacances beaucoup moins fatigantes pour lui.

Promotion Oklahoma

On attend près d'une centaine de personnes au banquet de la promotion Oklahoma organisé par la jeune chambre de commerce de Salaberry de Valleyfield, mercredi soir, le 30 septembre prochain, au chalet du club de golf local. Les projets réalisés par cette organisation serviront à déléguer 2 membres du Jeune Commerce de notre ville au congrès international du Jeune Commerce qui se tiendra sous peu à Okla-

(Suite à la page 17)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

AVIS

Les bureaux des optométristes de Salaberry-de-Valleyfield seront dorénavant fermés toute la journée le mercredi

DR MAURICE BRODEUR
39, Jacques-Cartier 373-4870

DR LOUIS BROUILLETTE
44, Ste-Cécile 373-5211

DR ROGER CUIERRIER
249, Victoria 373-8206

DR PIERRE FORTIN
50, Jacques-Cartier 373-5885

DR CHARLES-H. LALONDE
42, Ste-Cécile 373-2440

DR ERIC LEDUC
44, Grande-Ile 373-3200

EN GLANANT

DANS LE PASSE

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue jeudi le 21 septembre 1944.

-o-

Les cultivateurs de notre région à l'honneur à Québec. M. J. J. Murphy de Huntingdon remporte la palme avec Southview Starlight Fobes, qui fut déclarée championne senior et grande championne.

-o-

Grande célébration agricole à Ste-Martine, dimanche dernier, en l'honneur du fondateur de l'Ecole-Classico-Ménagère et de l'Ecole d'Agriculture.

-o-

Plusieurs personnalités civiles et religieuses assistent aux cérémonies - dévoilement d'un stèle-souvenir . . .

-o-

Le diocèse honore la mémoire d'un insigne bienfaiteur, Mgr Allard duquel on célébrait le 10e anniversaire de la mort.

Mardi, le 3 octobre et mercredi, le 4 octobre se tiendra la journée de "La Livre" au profit de l'Hospice Saint-Vincent-de-Paul. Faisons de la journée de "La Livre" notre journée de Charité. Nous comptons sur l'appui financier de tous. "Qui donne au pauvre, prête à Dieu."

-o-

Les marins de la frégate H.M.C.S. "Valleyfield", sont portés maintenant comme présumés morts. Il s'agit de 12 officiers et de 108 matelots.

-o-

Conservons nos belles traditions familiales.

-o-

Les canadiens à Valleyfield dimanche pour une joute de balle-molle. Son honneur le maire Robert Cauchon lancera la première balle, assisté de M. l'échevin P. H. Mercier.

-o-

La "Penny Fair" est cancellée; le tirage aura lieu en octobre.

-o-

Il faudra un personnel de cent à deux cents employés pour le nouvel entrepôt de l'UNRRA.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ Françoise
97, Du Marché
Valleyfield

EN FLANANT

(Suite de la page 16)

homa City. Nos 2 représentants feront partie d'une délégation de la province de Québec qui demandera une affiliation au mouvement international à la suite de sa dissociation de la chambre du Canada en janvier dernier.

Calcutta samedi

Près de 60 joueurs de golf participeront samedi prochain au 2e Calcutta présenté cette année sur le parcours du club local. Les gagnants se diviseront une bourse d'environ $750.00. Ceux qui sont encore intéressés à former des équipes peuvent communiquer avec le gérant du club de golf, M. Yvan Bergevin.

Pour les chasseurs

Chaque année, nombreux sont ceux qui s'égarent dans les bois. Certains retrouvent leur chemin éventuellement; d'autres sont repérés par des sauveteurs; et d'autres encore n'en sortent pas vivants. Avant de se risquer en forêt, quelques précautions fort simples s'imposent. Il faut apporter suffisamment de provisions pour survivre et des outils légers, hachette ou couteau pour installer un abri rudimentaire; étudier des cartes topographiques de la région avant l'expédition; et se munir d'une bonne boussole.

Cesserez-vous de fumer?

On a annoncé lundi soir dernier que le paquet de cigarettes se vendrait dorénavant pour la somme de $0.41, soit une augmentation de $0.01. Cette rausse est survenue avec la confirmation par Imperial Tobacco que le prix aux grossistes a augmenté d'environ $0.70 par 1,000 paquets. Cette hausse inciterait-elle les esclaves de la cigarette à maintenir leur dose quotidienne de nicotine, ou enregistrera-t-on une diminution dans la vente au comptoir?

Jouez les couleurs

Les responsables de l'organisation de "Jouez les Couleurs", une promotion du club Rotary de Valleyfield, se réunissaient lundi dernier pour jeter les grandes lignes de cette campagne qui débutera vraisemblablement le 25 septembre prochain. Le club Rotary compte sur l'appui du public pour assurer le succès de cette appel afin de faire face à ses nombreuses obligations. Le tirage des différents prix aura lieu vendredi soir le 20 novembre, à 9 heures, à l'Hôtel de Ville.

Développement industriel

Le ministre Paul-Gérin Lajoie annonçait lundi après-midi, lors d'une conférence de presse tenue à la Cité des Jeunes à Vaudreuil que la compagnie Northern-Electric avait décidé d'aménager des établissements industriels dans le comté de Vaudreuil le long de la nouvelle route Trans-Canadienne.

Assemblée retardée

L'assemblée régulière du conseil municipal de Salaberry de Valleyfield a été retardée à 10 heures lundi soir dernier pour une raison qui ne nous a pas été dévoilée. Cependant, selon une source digne de foi, le maire Robert Cauchon et le greffier Charles Codebecq auraient participé à un souper industriel tenu secrètement dans le bureau du maire à l'Hôtel de Ville.

Un vote contre

Les propriétaires et locataires demeurant dans la paroisse St-Augustin ont refusé par vote lundi soir dernier une résolution du bureau extraordinaire de cette fabrique concernant la construction des édifices paroissiaux et les emprunts à contracter. Il semble que la majorité des paroissiens désirent un changement de modèle dans la structure du temple et que le prix de la nouvelle construction ne dépasse pas $400,000. Le résultat du vote de lundi soir dernier fut de 82 pour et de 182 contre.

Quelques secondes de plus

Pour effectuer un arrêt complet sur une surface sèche de béton, à une vitesse de 60 milles à l'heure, il faut une distance de plus de 300 pieds. C'est donc dire qu'il est dangereux de suivre de trop près une autre voiture à 60 milles à l'heure. Plus votre automobile circule à vive allure, plus vous devez augmenter la distance vous séparant de l'automobiliste qui précède.

Pèlerinage annuel

C'est dimanche prochain, le 20 septembre, qu'aura lieu le pèlerinage annuel au cimetière local pour toutes les paroisses de la ville. Si la température est inclémente, la cérémonie sera remise au 27 septembre.

Une autre industrie?

Mardi avant-midi, nous avons vu le gérant de la cité, M. Alcide Lafontaine, descendre d'une limousine en stationnement sur la jetée reliant les rues Victoria et Dufferin. M. Lafontaine était accompagné de deux personnalités qui examinèrent le terrain qui longe cette jetée sur le côté sud. Est-ce le futur site d'une nouvelle industrie dans Valleyfield?

Charités papales

Tous les chrétiens témoigneront dimanche prochain de leur charité sur le plan mondial en souscrivant généreusement à la collecte des "Charités Papales. Tous pourront communier au ministère de la charité universelle du pape.

Etes-vous intéressés?

Un représentant d'une importante industrie locale recherche actuellement 2 jeunes filles de notre région qui seraient intéressées à se rendre à Toronto pour effectuer un travail d'aide-domestique dans 2 maisons adjacentes dans la Ville Reine. L'une de ces maisons appartient au Président d'une importante compagnie qui désire la présence d'une fille canadienne-française pour permettre à ses enfants d'apprendre le français. Chaque jeune fille aurait sa chambre privee avec salle de bain, sa pension, et les frais de son voyage lui seront remboursés. Les intéressées pourront communiquer à nos bureaux 373-7272.

Activités nombreuses

Hier soir (mercredi), le maire Robert Cauchon se rendait dans la Vieille Capitale pour rencontrer le procureur-général de la Province afin d'entreprendre des pourparlers qui devraient aboutir à la création d'un code de la police. En sa qualité de président de l'Union des Municipalités, le maire Cauchon accompagnait les représentants de l'Association des Chefs de Police de la Province. C'est hier, également, que le maire Cauchon devait signer le contrat de la vente de 109 acres de terrain à la compagnie Goodyear Tire qui construira une usine sur les anciens terrains de la compagnie Merk. Aujourd'hui, M. Cauchon reçoit à l'Hôtel-de-Ville en l'honneur de la McArthur Chemical.

On y a presque tout

Dans le nouvel édifice Marper, au coin des rues Victoria et Jacques-Cartier, on y a presque tout pour servir le public de la cité de Salaberry de Valleyfield. En effet on y trouve un magasin pour hommes, Jean-François, une lingerie pour dames avec Fémina, un restaurant pour prendre un léger goûter au cours du magasinage et aussi une compagnie de finance pour aider ceux qui sont dans un besoin pressant d'argent. Il reste encore un local à louer et l'immeuble sera complet.

(Suite à la page 18)

DANSE au CHATEAU HUNTINGDON
de 4 à 11 p.m.
REPAS

TOUS LES DIMANCHES
dans la
Grande salle à manger
ORCHESTRE DE BOB HACHEY
REPAS COMPLETS A PARTIR DE 60c

'O qu'y fait bon se la couler douce !'
Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme la pêche, devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jacques Desbaillets. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe — brassée avec le houblon sans grains plus coûteux, qui lui assure une douceur naturelle.
BUVEZ O'Keefe la bière douce
Jacques Desbaillets, annonceur et sportif bien connu

NOUS SOMMES LA POUR VOUS AIDER!

Nous pouvons construire la maison que vous désirez sur votre terrain n'importe où dans les environs.

Mais auparavant nous vous invitons à visiter notre projet d'habitations de St-Timothée Village; vous avez tout avantage à acheter avant l'hiver, car vous bénéficierez d'un escompte très appréciable. Notre projet ouvert tous les soirs de semaine de 7 à 9 p.m., le samedi et le dimanche, de 1 à 6 p.m. Nous vous remercions à l'avance de votre visite.

Paquette & Frère Construction Inc.

6 rue Potvin **373-9279 ou 373-4097** **St-Timothée**

Le Maire Robert Cauchon proclame officiellement la semaine Lions ouverte

Lundi après-midi dernier le 14 septembre 1964, le maire Robert Cauchon de Salaberry de Valleyfield proclamait officiellement le semaine Lions de Salaberry de Valleyfield ouverte.

Durant une cérémonie qui se tenait dans le hall d'honneur de l'Hôtel-de-Ville à 5.00 heures p.m. lundi après-midi, le président de l'Union des Municipalités déclarait la semaine ouverte en ces mots:

Attendu que — Les autorites municipales de la cité de Salaberry-de-Valleyfield se sont toujours fait un devoir d'encourager les activites de ses differents groupements sociaux;

Attendu que — Le Club Lions de Salaberry-de-Valleyfield poursuit des buts humanitaires qui méritent d'être supportés par la population de notre cité;

Attendu que — La prévention de la cécité, le dépistage, l'éducation visuelle et les loisirs pour les jeunes sont parmi les principales activités du Club Lions, dont bénéficie largement notre population;

Attendu que — Pour poursuivre ces oeuvres, le Club Lions de Salaberry-de-Valleyfield compte particulièrement sur l'appui moral et matériel de notre population;

Je proclame donc, par la présente, la semaine du 13 au 19 septembre 1964, "La semaine Lions de Salaberry-de-Valleyfield" et j'invite la population de notre cité à participer aux diverses manifestations organisées par le Club Lions et à encourager sa campagne financière par l'achat d'un balai "Lion".

Donné sous le sceau de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, ce quatorzième jour de septembre mil neuf cent soixante-quatre.

Le Maire de Salaberry-de-Valleyfield
ROBERT CAUCHON

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Tél. 373-6333
Salle de réceptions pour mariage

EN FLANANT

(Suite de la page 17)

Un homme surpris

Jeudi soir dernier le 10 septembre 1964 se tenait au chalet du Club Nautique de Valleyfield une soirée de reconnaissance en faveur des membres qui s'occupent des Régates Internationales et aussi des différentes activités du club durant la saison estivale. Le plus drôle de toute la chose, c'est que le même homme a imprimé les billets, en a vendu et a même acheté le sien. Nous avons nommé Robert "Bob" Brault, le sympathique secrétaire des courses lors des Régates Internationales de Valleyfield. On lui a remis un magnifique moteur hors-bord de 3 c.v. pour qu'il puisse aller à la pêche durant ses jours de congé. Il faut dire avec raison que cette petite fête était bien méritée car Robert a toujours travaillé pour que les Régates de Valleyfield soient les plus grandes régates internationales du Canada. Félicitations.

Danse Lions

Samedi prochain le 19 septembre 1964, les jeunes de Salaberry de Valleyfield pourront se divertir à l'occasion de la danse Lions qui se tiendra dans les deux salles de la salle Tougas et Nicholson. En effet, l'organisation de la semaine a cru bon de terminer en beauté cette formidable semaine en pensant aux jeunes de la Venise du Québec. L'orchestre invité lors de cette soirée seront les Quatre Français (The Four Frenchmen), vedettes des disques RCA Victor. Une centaine de prix de présence seront tirés au sort lors de cette danse et il est presque assuré que les jeunes se souviendront longtemps de l'organisation de la semaine des Lions à Salaberry de Valleyfield. Le tout a été conçu pour que les jeunes aient du plaisir et ils sauront se le faire eux-mêmes. "Les Lions ont pensé aux jeunes; alors, les jeunes, pensez aux Lions."

Canadien-Omaha

Il y a plusieurs années que les Canadiens de Montréal de la Ligue de Hockey Nationale ne sont pas venus à Valleyfield Et la brasserie Molson se fait un plaisir de vous les présenter le 24 septembre prochain à l'aréna de Valleyfield. Ils rencontreront un club d'Omaha en Ontario. Tous les adeptes et partisans des Canadiens se feront sûrement un devoir de se rendre à l'aréna pour voir évoluer les Canadiens de Montréal jeudi prochain le 24 septembre.

Vitrines Lions

Depuis le début de la semaine on peut apercevoir ici et là des vitrines Lions qui représentent la grande vente de balais qui se tiendra de par la ville entière à partir de vendredi soir sur les principales artères de la cité. On a pu remarquer le goût inédit du Lion Philippe Billette, propriétaire de Swanston Fleuriste sur la rue Alexandre à Bellerive. Le tout est des plus riches et les gens s'arrêtent pour admirer le jeu de couleurs qui donnent un effet assez surprenant. Le magasin Simpson-Sears a aussi un goût et une originalité qu'il est assez difficile de décrire avec des mots. Mais le tout est très bien présenté et nous félicitons les personnes concernées pour le magnifique travail accompli à date dans le "Formidable Balayage".

Souper "Fèves au Lard"

Dans le cadre de la semaine Lions à Valleyfield, quelque 150 personnes se réunissaient hier soir à l'Hôtel Market pour y déguster un bon souper aux Fèves au lard. Il y eut du plaisir pour tous et tous attendent déjà le prochain spaghetti Lions qui se tiendra très bientôt.

Guy Béart au Séminaire

On nous apprend en dernière minute que le populaire chansonnier français Guy Béart sera à Salaberry de Valleyfield le 11 octobre prochain à l'auditorium du Séminaire. Nous n'avons pas d'autres développements à date, mais il est presque assuré que les personnes de Valleyfield se feront un devoir d'assister à ce spectacle très rare dans notre région. D'autres détails suivront dans les prochaines livraisons de La Gazette.

Ingénieur engagé

De source bien informée, on apprenait mardi dernier que la Cité de Salaberry de Valleyfield avait engagé un ingénieur conseil pour étudier les possibilités de la construction et de l'aménagement d'un quai en eau profonde le long de la voie maritime du St-Laurent, sur le canal de Beauharnois. Il semble qu'une telle construction soit la clé d'un autre important développement industriel dans notre ville. Il faudra qu'il y ait auparavant entente entre les gouvernements fédéral et municipal.

Adressez-vous à
Agences SHANNON
- **Assurances**
- **Voyages**

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.
immeubles, vente et achat, etc.
373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD
Terminus Autobus Provincial Transport

ECOLE DE DANSE
ANDRE PAUL

Les cours débuteront dans la semaine du 21 septembre
Salle Gosselin — Château Salaberry

Faites vos réservations le plus tôt possible. Le nombre des élèves est limité. Ces cours sont organisés par

Mme MARGARET PRIMEAU
373-4966 ——— Valleyfield

ST-STANISLAS DE KOSTKA
Mme Eugène Faubert
373-6429

BEAUHARNOIS
Mme André Gendron
268-3440

ATTENTION AUX PARENTS
pour vos ASSURANCES SCOLAIRES

consultez **WILFRID BRAZEAU, C. d'A. A.**

REPRESENTANT LA SOCIETE DES ARTISANS

64-A ELLICE — SALABERRY - DE - VALLEYFIELD — 373-7404

"Les activités du Club Rotary"

Le rotarien Joseph Lecouffe prononçait mardi dernier lors de la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, une conférence sur la classification qu'il remplit au sein de ce club.

M. Lecouffe a déclaré comment les opérations bancaires que nous connaissons aujourd'hui ont pris naissance à travers les siècles qui nous précèdent. Présenté par Hubert Larose, le conférencier fut remercié par Maurice Perron.

Les rotariens Gaspard Crépin, Jim MacDonald et Philippe Malouin prirent tour à tour la parole pour décrire ce que serait l'organisation de la promotion "Jouez les Couleurs" qui se tiendra à Valleyfield vendredi le 20 novembre prochain. On profita de cette occasion pour remettre une plaque-souvenir à Maurice Nicholson qui fut l'initiateur et l'instigateur de cette campagne annuelle du Club Rotary. Jean-Guy Beaulieu, président du comité de la camaraderie a annoncé que le club présenterait une soirée pour les dames mercredi le 24 novembre prochain à l'occasion de la fête de la Sainte-Catherine. La soirée aura lieu à l'Hôtel Balmoral et des prix seront remis à ceux qui seront le plus drôlement costumés. Les billets pour cette soirée seront en vente au cours du mois d'octobre au prix de $8.00 du couple. Le thème de cette réunion serait "100 de présences". On profiterai de cette soirée pour rendre hommage au président sortant du Club Rotary, M. Jim MacDonald.

Le président Gérard Bélanger a annoncé que le Club Rotary de Plattsburg entrerait officiellement en compétition avec le club local dans un concours de pourcentage de présences aux réunions hebdomadaires, à compter du 1er octobre. Ce concours se terminera le 1er avril et durera pendant 6 mois.

L'ouverture officielle de la saison de la Ligue de Quilles du Club Rotary aura lieu mardi le 21 octobre. Ça nous a été annoncé par Percy Clark qui tiendra une assemblée des capitaines du club le 6 octobre prochain.

Le club Rotary a appointé, comme délégués officiels à la conférence du district 704 qui aura lieu les 25 et 26 septembre à Massena, les rotariens Georges-André Meloche, L.-P. Brisson et Gérard Bélanger.

Les invités du diner de mardi étaient MM. Raymond Ménard, M. Vachon, Eric Leduc, Ron Ronbisson, Léonard Caza, Gerry Renaud et Paul Chartrand.

Le gagnant du tirage hebdomadaire fut Yvan Bourcier. La musique était sous la direction de Maurice Nicholson et Edmond Aubin.

Le président Bélanger a été très heureux de pouvoir annoncer que le club avait obtenu une présence de 100% à sa réunion de mardi le 1er septembre.

On offrit des félicitations au rotarien Hubert Larose et à son épouse qui sont les heureux parents d'un fils né la semaine dernière.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

L'entraînement du corps de cadets 2425 du comté de Beauharnois commence ce soir

La période d'entrainement des cadets de l'armée du corps 2425 du comté de Beauharnois commencera officiellement jeudi le 17 septembre à 7.00 heures P.M., au local du 4e bataillon du 22e régiment, rue Grand'Ile. A cette même date aura lieu l'inscription des nouveaux cadets.

Les conditions pour appartenir à ce groupement de cadets sont les suivantes: être étudiant, âgé d 14 à 18 ans, ou si moins de 14 ans, être en huitième année ou l'équivalent avoir une bonne santé et être de bonnes moeurs.

Selon l'officiel chef instructeur du corps, le Capitaine A. Ste-Marie, tous les anciens cadets qui désirent renouveler leur adhésion doivent se faire un devoir d'être présent au local jeudi le 17 septembre.

Comme par le passé nous aurons encore cette année de nombreuses parades à Valleyfield et à l'extérieur; nous avons aussi de nombreux projets pour l'année qui s'en vient. Il n'en tient qu'à vous de participer à nos activités.

Lt. Raymond Simard.

PIERRE QUENNEVILLE
COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria
247 Chemin Larocque — Valleyfield
Tél. 373-7732

25-27 Sept. — Jeunes Filles. — Jacques Gilbert, O.M.I.
28 Sept. — Dames — 1 jour (8.30 a.m. à 7.30 p.m.) Jacques Gilbert, O.M.I.
2 au 4 Oct. — Dames. — Jacques Gilbert, O.M.I.
16 au 18 Oct. — Dames (expression anglaise. Rév. Jésuite.
23 au 25 Oct. — Vie Intérieure (Dames et demoiselles).
20 Sept. — Rencontre annuelle.
2.00—Arrivée — Inscription et échange
2.30—Chapelet
3.00—Conférence: "Où se trouve la femme forte et accomplie face à son idéal de femme". Rév. Dominicain.
4.15—Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Connaissez-vous ces messieurs?

M. J. R. LE COUFFE
Valleyfield

M. G. G. DUMONT
Beauharnois

C'est très probable! Ils habitent et travaillent ici et se mêlent beaucoup à la vie de leurs concitoyens. On peut dire qu'ils y jouent un rôle important.

Ils sont les gérants des deux succursales locales de la Banque de Commerce Canadienne Impériale. Vous devriez faire leur connaissance car ils peuvent vous être d'une aide précieuse en matière financière et vous renseigner sur tout ce qui a trait aux opérations bancaires.

Si vous n'avez pas encore été faire leur connaissance, ne tardez pas plus longtemps: ils seront très heureux de vous voir.

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE
LA BANQUE QUI BÂTIT L'AVENIR
Plus de 1260 succursales à votre service

UNE A LA SUITE

C'est vraiment des plus charmants; — ce n'est plus une salle de billards mais un endroit très discret pour aller prendre une consommation ou un léger goûter. Je veux parler de la nouvelle Pool-Room Leduc, au coin des rues Alexandre et Boulevard-du-Hâvre, à Bellerive. En un tout des plus modernes et des mieux éclairés, vous pouvez déguster les "MEILLEURS" hot-dogs et hamburgers de toute la ville. Le propriétaire, M. Georges Leduc, vous invite cordialement à visiter sa nouvelle salle de billards: nouvelle au comptoir et nouvelle aussi sur les tables de pool car il a fait changer tous les tapis. C'est de la nouveauté que vous offre la Pool-Room Leduc à Bellerive et je vous invite cordialement à y prendre une des spécialités de la maison. Tout le monde est à votre service dans une atmosphère "maison"....**Le retour en classe a dû être assez difficile mardi, matin dernier le 15 septembre alors qu'au delà de 8,000 jeunes prenaient place — et cette fois pour vrai — sur les bancs de nos écoles locales. Il appert que les professeurs et les élèves s'entendront bien cette année, mais c'est toujours la rumeur lorsqu'une nouvelle année commence. En tous les cas, bonne chance dans vos études et travaillez ferme pour vous montrer que vous aussi vous pouvez réussir dans la matière qui vous intéresse le plus**...Ginette Pépin n'arbore plus depuis quelque temps son "arbre de Noel", c'est à dire son capuchon-postiche avec sa jolie robe bleue. Il faut dire que c'est la semaine des Lions à Valleyfield et Ginette fait partie du groupe ayant vendu à elle seule plus de 2 douzaines de balais. Hubert a de la chance d'avoir une aussi bonne et aussi jolie vendeuse. Il fait compétition aux autres Lions de la maison qui eux aussi ont des balais à vendre; mais il semble qu'elle est passée avant nous. Elle devrait faire partie du Club Lions de Valleyfield pour sa magnifique coopération, mais les femmes ne peuvent être membres de ce club masculin....**Il ne faut pas manquer de se rendre au Bar Motel Beaujelais, à Coteau-du-Lac, tous les vendredi soirs pour l'émission "Le P'tit Bal du Vendredi Soir", sur les ondes de Radio No. 1. Rien ne vous empêche d'y aller tous les jours de la semaine pour y prendre un délicieux repas. "Maman" Leboeuf se fera un plaisir de vous faire cuire un bon steak à votre goût pour une modique somme. Le Bar Motel Beaujelais, l'endroit tout désiré pour les fins palais**...Notre Michou est de retour après quelques jours loin de sa chère discothèque. Il faut dire que notre Michou ou Normande, comme se plait à le dire l'ami Alain Truchet, a pris quelque jours de congé pour se reposer la tête et les doigts, car classer des disques demande une attention toute particulière et des exercices "étirants" pour placer les disques dans les casiers qui sont assez hauts. Le sourire est revenu sur les lèvres des annonceurs et, par le fait même, on a perdu la belle Nicole...**Lors de la danse Lions qui se tiendra le 19 septembre prochain à la salle Tougas et Nicholson, nous aurons le plaisir de voir et d'entendre les "Quatre Français" (The Four Frenchmen"), vedettes des disques RCA Victor. On sait que les "Quatre Français" sont en train de préparer un long jeu qui sera sur le marché dans un mois environ. L'occasion vous est offerte de les voir à l'oeuvre. "Les Lions ont pensé aux jeunes; alors les jeunes, pensez aux Lions"**...Il parait que notre ami et frère Philippe "Fleuriste" Billette a son chauffeur privé quand il sort dans le monde. C'est un fait à remarquer...**Le chien de Jacques Sauvé semble être en amour avec notre ami Hubert. C'est du moins ce que nous avons remarqué lors de notre dernière visite à cet entrepôt**...Avec les temps frais qui courent, on peut s'apercevoir que l'automne n'est plus bien loin. Bientôt la corvée des feuilles mortes sera de retour et les enfants s'en donneront à coeur joie tandis qu papa se donnera du mal pour les ramasser ici et là sur le terrain....**Notre ami Jean-Pierre Gibeault se prend-il pour une vedette? C'est ce que Guylaine BelHumeur me demandait dernièrement; que voulez-vous que je réponde? Je ne suis pas au courant de toute l'affaire**....Pour qu'une vie soit complète et bien remplie, il appert que l'on doit passer par des difficultés et il semble que tout le monde passe par-là. Les peines d'amour sont les plus difficiles à passer, surtout quand la solitude est autour de vous...**Dans quelque temps, le brasserie Dow présentera d'autres courses de Six-Jours au Centre Paul Sauvé à Montréal. Tous les adeptes de la "bécane" pourront voir de formidables pistards filer à des vitesses vertigineuses C'est un spectacle à ne pas manquer**...N'oubliez pas la danse Lions en fin de semaine à la salle Tougas et Nicholson. Vous ne regretterez pas d'être venus. Plus de 100 prix de présence seront tirés au sort. Le prix d'admission n'est que de $1.00...**A la semaine prochaine et soyez des plus prudents et des plus courtois au volant de votre automobile**...

SERGE RHEAUME

GRAND CONCOURS
de TIR AUX POIGNETS
— Hôtel Windsor —
25 SEPTEMBRE 1964
Pour informations: 373-3022
Roger et Romuald Courchesne
(10-17)

SIGNAL

FE

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Un Balai: $ 2.00

• PREVENTION DE LA EC

Ces annonceurs désirent développe l'

L'endroit éal
St.Laurent
1: St-
alle

Insut
JANE
323, Vict
Electroniste
Vis

Maisc co
prêt
S.C.d'H
E. Bouer
56 Gunan

INSTAATI
VRES
MIRCS
US
VITREE
Hd M
196 Cmi
73-

Les mch
B
DEA

Is
GEAL
10, Nichoon
V
61, Mc

LEZ: 373-1175

PENDANT LE

Balayage LIONS

A ECITE • LOISIRS ORGANISES POUR LES JEUNES •

lopp l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

J.-O. POIRIER
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

L'endroit où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

ndroit éal pour faire vos mpiottes
t.Laund .05 - $1.00
1: St-Laurent
alleyfield

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste ... ENRG.
GUY BRODEUR, Prop.
TEL: 371-1818
18 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUE.

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Insut de Beauté
JANE TESSIER
23, Victoria 373-2846
Electrolyste, Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Maisc construite avec prêt de la S.d'Hypothèque
. Bouer Const. Enrg.
6 Gunam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

INSTALATION ET VENTE
VRES D'AUTOS
MIRCS ET VITRES DE
US GENRES
VITREE VALLEYFIELD
Hé Martin, Prop.
196 Cmin Larocque
73-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
135, DU MARCHE 373-8015

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Les mchés d'aliments
ETRO
DEALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
197, Victoria

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
Vitrerie Gaby Martin
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Draperies - meubles prélarts - disques sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

Is librairies
GEALD BOYER
0, Nichoon 98, Alexandre
Valleyfield
61, lice, Beauharnois

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991
373-2992

Les activités de la semaine Lion de Valleyfield se continuent jusqu'à samedi soir

Les différentes activités de la semaine Lions de Salaberry de Valleyfield se continueront jusqu'à samedi soir prochain le 19 septembre 1964.

On se souvient certainement de la magnifique parade qui sillonnait les rues de notre ville dimanche dernier et attirait toute une ville sur son passage; cette parade était sous la responsabilité des Lions René Corbeil, Hubert Brossoit, Claude Loiselle et François Brisson. Il faut dire que la parade était rehaussée de la présence d'un vrai lion venu du Zoo St-Edouard dont M. Cazaubon est le propriétaire. Nul doute que cette seule attraction a attiré la foule qui s'était massée par milliers sur le passage de la parade. Le tout se terminait au stadium des Petites Ligues au Parc Sauvé de Valleyfield où les corps de majorettes et de cadets présentaient des chorégraphies de leur style.

En ce qui concerne les autres activités de la semaine Lions à Salaberry de Valleyfield, en voici un bref résumé:

Vendredi 18 septembre: — A travers toute la ville, les membres du Club Lions offriront des balais à la population. On appelé cette vente du nom de "Blitz" étant donné que toutes les principales artères de la cité de Salaberry de Valleyfield seront couvertes par des vendeurs de balais. Des interviews à la radio et sur la rue compléteront les activités du vendredi soir. Le responsable de cette soirée est le Lion Edouard Bétournay.

Samedi 19 septembre: — A compter de 9.00 heures a.m. jusqu'à 12.00 heures a.m., les membres du Club feront la livraison des balais au domicile de ceux et celles qui se seront procurées leur balai le vendredi soir. De 12.00 heures p.m. à 6.00 heures p.m. se déroulera le fameux balaithon sur les ondes de CFLV, directement de l'Hotel Market, rue Ste-Cécile. 50 vendeurs et 10 téléphonistes seront au service de la population; il est à noter que les balais seront livrés à domicile dans l'heure qui suivra l'appel à 373-1175.

Dans la soirée, les jeunes de la cité de Salaberry de Valleyfield sont invités à la "danse à l'année" à la salle Tougas et Nicholson. L'orchestre en vedette sera les "Quatre Français (The Four Frenchmen)" vedettes des disques RCA Victor. Nul doute que les jeunes apprécieront grandement la venue d'un tel groupe dans notre ville. Une centaine de prix de présence seront tirés au sort au cours de la soirée et il y aura du plaisir pour tous. L'admission sera de $1.00. Les responsables pour cette danse sont les Lions Serge Rhéaume et Hubert Brossoit. De 9.00 à 10.00 p.m., une émission en direct sur les ondes de CFLV mettra une touche amicale à la danse.

Toutes les activités de la semaine Lions de Salaberry de Valleyfield ajouteront certainement une touche de joie à cette semaine et la population participera très activement à ce "Formidable Balayage Lion" à travers toute la cité de Salaberry de Valleyfield.

LISEZ LA GAZETTE

Les paroissiens de Saint-Augustin se prononcent contre le projet actuel de la construction d'une église

182 chefs de familles, propriétaires et locataires, demeurant dans la Paroisse Saint-Augustin, se sont opposés lundi soir dernier, par vote secret, à l'adoption d'une résolution du Bureau de la Fabrique pour la construction d'un projet d'église, presbytère et annexes, nécessitant un emprunt minimum requis de $375,000.

Au total, 264 personnes, ayant droit de vote, se présentèrent pour exercer leurs privilèges à cette assemblée de consultation des paroissiens de St-Augustin. 82 se prononcèrent en faveur de la résolution qui aurait permis de commencer la construction projetée presqu'immédiatement.

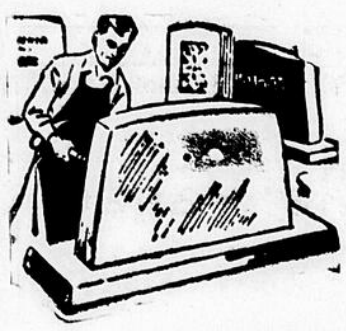
La décision majoritaire rendue lundi dernier aura pour effet de retarder encore de quelques mois le début des travaux, Ainsi, les paroissiens ne veulent pas s'engager eux-mêmes et les générations futures à payer pour une construction dont le coût excèderait la somme de $400,000. Selon les prévisions actuelles, le projet coûterait la somme de $480,000, et engagerait de beaucoup trop la responsabilité des familles résidentes ou qui pourront s'établir dans cette paroisse jusqu'en l'an 2,000 et plus.

Avant la prise du vote lundi soir dernier, M. Henri Brassard, membre du Bureau de la Fabrique, a fait valoir ses points de vue qui l'incitaient à encourager un vote négatif sur la résolution de ce Bureau. Les explications de M. Brassard faisaient suite à une lettre qu'il fit parvenir aux paroissiens de St-Augustin la semaine dernière et dans laquelle il disait notamment: "VOTER POUR, c'est forcer les paroissiens à toujours donner le double d'ailleurs ou exposer les propriétaires à une répartition moyenne de près de $60.00 chacun par année en plus de leurs dons réguliers pour l'entretien des édifices et du culte. VOTER CONTRE, c'est demander une revision de la forme de l'église et du presbytère pour arriver au prix déjà approuvé avec retard possible de très peu de mois dans la construction. Dans un tel cas, l'accumulation des offrandes pendant ce laps de temps, l'intérêt courru sur notre argent et un montant moindre à emprunter au temps de la construction peuvent compenser en bonne partie l'augmentation possible du coût de la construction. Nous croyons qu'il est logique d'attendre encore quelques mois si l'on peut sauver $80,000. au moins sur le coût total de construction et $373,000 d'intérêt sur emprunt."

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence . . .

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!

Marcel Gosselin

15, rue Dion Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

Peignez un chef-d'oeuvre

dans votre salle de bains ou votre cuisine

Les émaux CILUX sont gages de beauté durable et d'entretien facile dans la salle de bains et la cuisine. Super-durables . . . super-lavables, ils vous sont offerts dans une gamme complète de coloris, ainsi qu'en Extra Blanc non jaunissant.

Venez nous voir. Nous vous aiderons à choisir celui qui répond le mieux à vos besoins.

213 VICTORIA VALLEYFIELD

Chs Cadieux & Fils Inc. 373-2220 373-5010

Gros & Détail · Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Aidons le Club Lions à aider les autres:
Achetons notre balai en fin de semaine

Un objectif de 3,000 balais à atteindre—10 téléphonistes pour recevoir vos appels—50 vendeurs pour effectuer la livraison à domicile.

C'est la grande campagne de vente de balais du Club Lions de Valleyfield. qui se terminera samedi après-midi par un radiothon qui aura lieu sur les ondes de CFLV de midi à 6 heures.

Les membres du Club Lions lancent en effet un appel pressant à toute la population de Valleyfield et de la région pour collaborer à cette solicitation publique dont les profits serviront à l'organisation d'une Ligue de Hockey Pee-Wee, à l'achat de paires de lunettes pour les familles dans le besoin et à la prévention de la cécité chez les jeunes dans nos écoles.

Tout a été mis sur pied pour assurer le succès de cette campagne. Le président de la Semaine des Lions qui débutait dimanche dernier par une grande parade à travers les rues de la ville nous déclarait qu'il était très satisfait de la réponse des commerçants et des industriels de S.-de-Valleyfield qui ont déjà reçu dequis quelques jours la visite des membres du Club. "Si la population, a-t-il dit, répond aussi généreusement, nous atteindrons certainement l'objectif que nous nous sommes fixé au début de cette campagne."

Les membres du Club Lions se présenteront demain soir (vendredi) sur les principales artères commerciales de notre ville. Ils offriront des balais au public et ils en feront la livraison au cours de la journée du samedi. Si on préfère prendre part au radiothon, on n'aura qu'un seul numéro de téléphone à signaler: 373-1175, et un personnel de 10 téléphonistes recevra vos appels.

D'autres personnes seront peut-être intéressées à se rendre sur les lieux du radiothon qui se tiendra à l'Hôtel Market, rue Ste-Cécile à Valeyfield. Les personnes présentes pourront passer une agréable après-midi en écoutant un formidables Jam Session qui mettra en vedette plusieurs orchestres de renom, dont les Marvels, les Fleetwoods, l'ensemble de Gilles Bazinet et autres. L'animateur du radiothon sera Jean-Denis Girouard, secondé par tous les annonceurs du poste CFLV.

Qu'on se rappelle donc ce numéro de téléphone à signaler, 373-1175, pour se procurer son balai Lion. La somme de $2.00 que vous verserez saura certainement soulager beaucoup de misères dans notre milieu et permettra d'organiser des Loisirs sains pour notre jeunesse. Aidons le Club Lions qui veut nous aider.

Assemblée de la Garde Dollard le 23 septembre à 8.30

La Garde Dollard tient à aviser tous ses membres que la dernière assemblée du conseil présent aura lieu le 23 septembre prochain à 8.30 heures p.m. Et ce même soir il y aura mise en nomination en vue des prochaines élections le 30 septembre prochain.

La Garde demande à tous ses membres actifs, bienfaiteurs et honoraires d'être présents à cette assemblée. Enfin, que tous les membres connaissent le dévouement du conseil actuel du côté bienfait et achat de la garde.

Les membres actifs, bienfaiteurs et honoraires tiennent à féliciter le conseil présent: M. Gabriel Langevin président; Richmond Marcil et Guy Paquette, trésoriers; Jean-Marcel Tessier, assistant-trésorier; Claude Lefebvre, représentant des membres honoraires et bienfaiteurs et Georges Tardif, commandant. Les membres les remercient beaucoup du travail qu'ils ont fait durant l'année et leur souhaitent bonne chance dans la candidature qu'ils feront.

G. Rochefort, publ.

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés. 373-8144
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1437

Richard Lafontaine
AVOCAT
39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

COMMUNICATIONS BELL

par
Marcel Boileau
votre gérant de
téléphone

Etre constamment en alerte

Maintenant que les jeunes sont rentrés à l'école, j'espère que les conducteurs de Valleyfield ne mettront pas de côté la prudence qu'ils ont exercée durant les vacances. Il est vrai que les enfants ne vont pas autant dehors que durant les mois d'été, mais ils doivent tout de même sortir pour se rendre à l'école, pour en revenir et aussi durant l'heure du diner. (Et si l'on tient compte de ces heures de sortie, simultanément ils sont encore plus nombreux à l'extérieur que durant les vacances.) Et puis, il y a les tout-petits qui vont à l'école pour la première année et qui ne savent pas encore comment se protéger des conducteurs stupides ou tout simplement imprudents.

Je me révolte quand j'entends dire qu'une voiture a heurté le trottoir et que des passants ont été tués ou blessés. Le mois dernier, près de Montréal, une fillette de quatre ans a été tuée dans un accident semblable, et la jeune maman qui l'accompagnait a dû se faire amputer une jambe Je suis sûr que personne d'entre nous ne voudrait lire qu'une telle tragédie est survenue à Valleyfield.

La télévision en couleur

Le jour où la télévision en couleur s'installera dans les foyers canadiens n'est pas tellement éloigné et, lorsque l'heure sera venue, la compagnie Bell sera prête à jouer son rôle.

Il y a quelques semaines, à l'occasion de l'Exposition du Canada à Toronto, la RCA Victor a présenté son nouvel équipement en mettant sur pied le premier réseau de télévision en couleur en circuit fermé au Canada. La transmission des signaux aux appareils de réception placés à divers endroits sur le site de l'Exposition était assurée par les installations de la compagnie Bell.

Vous savez sans doute que le Réseau téléphonique transcanadien, dont la compagnie Bell fait partie, transmet d'un océan à l'autre les émissions de télévision des réseaux de Radio-Canada et CTV. Il est également intéressant de noter que les installations utilisées pour la transmission des émissions de télévision en noir et blanc sont d'une telle qualité qu'elles pourront servir, après de légères modifications, à transmettre les émissions de télévision en couleur. Ne croyez-vous pas que cela mérite un mot d'encouragement?

"*Tout d'abord*, j'ai demandé un prêt plan-à-Terme à la Banque Royale; *après cela*, je suis allé voir les marchands d'auto"

Un prêt plan-à-Terme vous procure du pouvoir d'achat immédiat, *avant même* d'aller voir les marchands d'auto. Cela vous met en bonne position pour négocier, abaisse vos frais d'emprunt et vous laisse plus d'argent à consacrer à l'achat même.

C'est la manière rationnelle de faire un emprunt! Pas de frais supplémentaires ou dissimulés. Quand vous avez besoin d'argent pour une voiture neuve ou pour tout autre achat important, *voyez d'abord* la Banque Royale au sujet d'un prêt plan-à-Terme à faible intérêt; il comporte une assurance-vie.

Ces exemples montrent le coût modique des prêts plan-à-Terme

Montant du prêt	*Remboursement en*	*Mensualités*
$ 500	12 mois	$ 43.93
$2,000	30 mois	$ 75.44
$3,600	36 mois	$115.73

Financez vos achats d'avance à la
BANQUE ROYALE

Succursale de Valleyfield ..... L. G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois ..... L. E. J. DuBois, *gérant*
Succursale de Châteauguay, Centre d'Achats Régional..... E. G. Desrosiers, *gérant*
Autre succursale à Dalhousie Station.

Les "Four Frenchmen" à Valleyfield le 19 septembre

CFLV 1370

Le poste des LIONS

C'est la grande semaine des LIONS

DE MIDI à 6H. P.M.

SAMEDI, 19 SEPTEMBRE

SERA LE

RADIOTHON des LIONS

SUR LES ONDES DE

CFLV 1379

CE SERA UN

FORMIDABLE BALAYAGE

CFLV

Invite toute la population à collaborer à cette grande campagne en faveur du Club des LIONS de Salaberry-de-Valleyfield. Une organisation communautaire pour venir en aide aux oeuvres du Club des Lions.

A NOTER:

GRANDE DANSE SAMEDI, 9 SEPT.

de 8.30 à la fermeture

SALLE TOUGAS & NICHOLSON

Pour les jeunes . . . les moins jeunes, tous!

A la salle Tougas et Nicholson. - 100 prix de présence. - La danse de l'année à V'field

Dans les cadres de la Grande Semaine Lions à Salaberry-de-Valleyfield, le Club local a cru bon de penser aux jeunes de notre cité en clôturant cette semaine par une danse "jeunesse" à la salle Tougas & Nicholson le 19 septembre prochain à 8h. 30 p.m.

Cette initiative est due à la compréhension des jeunes membres et des organisateurs de cette semaine qui ont voulu démontrer à la population jeune de Salaberry-de-Valleyfield que le Club Lions de Valleyfield a pensé à eux en organisant ce qui sera sans aucun doute "la danse de l'année à Valleyfield".

C'est pourquoi le Club Lion a invité un des orchestres les mieux cotés à Montréal et dans la région métropolitaine: les Four Frenchmen seront à Valleyfield lors de cette soirée et quand on connait la réputation de cet ensemble musical, on peut dire que la salle Tougas & Nicholson sera bondée à craquer. A cet effet, les organisateurs de cette danse, les Lions Hubert Brossoit et Serge Rhéaume, ont loué les deux salles pour donner plus d'accommodation à la "Jeunesse d'Aujourd'hui" de Valleyfield.

Il est à noter que les Four Frenchmen faisaient partie du spectacle lors de la venue des Beatles au Forum de Montréal, mardi dernier, le 8 septembre. Il est inutile de dire que cet ensemble fera fureur dans la Venise du Québec car, comme on dit dans le langage du métier, "les gars, ils tirent". Les jeunes comprendront certainement cette expression qui veut tout dire.

Pour cette danse, les organisateurs ont cru bon de trouver une centaine de prix de présence afin de faire gagner quelque chose au plus grand nombre possible. Aussi, 1 jeune sur 10 partira avec un cadeau dans les mains.

Le prix d'admission sera exactement le même que pour les autres danses, soit la modique somme de $1.00. Le tout débutera à 8.30 heures p.m. pour se terminer à 1.30 heures a.m. Il y aura du plaisir pour tous et nul doute que les jeunes apprécieront ce geste du Club Lions de Valleyfield.

Alors, les jeunes! Rendez-vous à la salle Tougas & Nicholson samedi soir prochain, let 19 septembre alors que le Club Lions de Salaberry-de-Valleyfield clôturera sa Grande Semaine en "rugissant" puisqu'il mettra au programme un orchestre des plus réputés: les FOUR FRENCHMEN qui faisaient partie du spectacle des Beatles lors de leur venue au Forum de Montréal.

On vous attend donc pour une soirée de joie et de plaisir à la salle Tougas & Nicholson le 19 septembre prochain.

La Jeune Chambre présentera bientôt des cours d'art oratoire pour les jeunes

Dans le but de contribuer davantage à la formation et au perfectionnement de ses membres et de toute la population, la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield organise cette année une série de 15 cours portant sur l'art oratoire et ayant pour thème: "Cours Parole et Personnalité terme '64-'65". Ces cours débuteront mercredi le 28 octobre, à 7.30h. p.m., à l'école Ste-Cécile, rue Ste-Cécile, Valleyfield. Ces cours seront donnés par un professeur de marque en la personne de M. Jean St-Jacques de Dorion. M. St-Jacques est licencié en lettres de l'Université Laval de Québec, il est réalisateur depuis plus de 10 ans à la télévision de Radio-Canada. Il est également directeur et professeur d'art dramatique au Centre d'Art de Vaudreuil-Soulanges. M. St-Jacques a donné un cours semblable à la Jeune Chambre de Dorion-Vaudreuil auparavant.

M. Louis A. Bernard

Tous les jeunes hommes de la Cité de Salaberry de Valleyfield désireux de parfaire leurs connaissances dans ce domaine sont priés de se rendre à l'école Ste-Cécile, rue Ste-Cécile, Valleyfield, mercredi le 28 octobre, à 7.30h. p.m., pour le début des cours.

Pour obtenir de plus amples informations, on peut communiquer avec M. Louis Bernard, vice-président de la Jeune Chambre de Valleyfield, au numéro de téléphone 371-1454. M. Bernard en est l'organisateur général pour le présent mandat.

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs

Unités A et C

Commission Scolaire

St-Vincent-de-Paul

6%

1979

M. Benjamin Carry, directeur - trésorier

Durocher et Rodrique et Cie Limitée.

249, St-Lambert
Tél. 373-2920

SALABERRY DE VALLEYFIELD

Que vous ayiez

$1,000.

ou

$100,000.

à placer

Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:

Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

1—Placement diversifié dans plus de 100 des meilleures valeurs mobilières au Canada.
2—Revenus trimestriels assurés.
3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.

Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Consultez dès aujourd'hui votre représentant

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED

Aurèle Boileau
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield
Tél. 373-4637

Au Congrès des Artisans

Quelle est la taille de l'homme dans les canyons de beton?

Aux assises annuelles de cette coopérative d'assurance-vie, S.E. Mgr. Paul Grégoire, représentant l'Archevêque de Montréal, s'interroge sur la stature des humains dans les palaces de la finance

A l'ouverture des assises de la Convention générale de La Société des Artisans. Son Excellence Mgr Paul Grégoire, évêque auxiliaire à Montréal, au nom de l'archevêque du diocèse actuellement à Rome, a invoqué l'Esprit de Dieu à l'intention des délégués de 200,000 sociétaires et co-propriétaires de cette florissante coopérative d'assurance-vie qui ne cache pas ses origines catholiques et canadiennes-françaises.

Nous reproduisons au texte la brève allocution que le prélat a prononcée en la circonstance.

"Durant une convention, toujours nécessaire parce que de nos jours, l'homme isolé ne peut pas exercer une action sociale efficace, vous prenez davantage conscience de la nature, des objectifs et de l'orientation de votre Société. Vous désirez accorder de plus en plus, votre coopérative au diapason du milieu social qui change rapidement et profondément, et améliorer la qualité de vos services professionnels. C'est là une tâche complexe et difficile. Aussi, avons-nous accepté avec empressement d'invoquer l'Esprit de Dieu à vos intentions.

Domicilié en plein coeur de cette métropole, exactement l'autre côté de la rue, j'ai quelquefois l'occasion de faire une promenade à pieds, dans le grand "canyon" ou plutôt dans la gorge profonde de la rue Dorchester. Chaque fois, je suis impressionné par les palais somptueux ouverts aux touristes, comme celui-ci, par les gratte-ciel, solides gardiens des trésors bancaires, par les massives citadelles des compagnies d'assurance et par les temples imposants de la haute finance. Une question me vient alors à l'esprit. Quelle est la taille de l'homme en marge de ces monuments de béton? Quelle est sa stature morale, intellectuelle et spirituelle? Au surplus songe-t-il à se dépasser lui-même, à se procurer un supplément de clartés et d'énergies par une main tendue vers Dieu?

En fait, pour se grandir, l'homme rencontre aujourd'hui de sérieux obstacles. Je passe sous silence ses propres déficiences, le bas niveau de sa condition sociale, ses insuffisances économiques, ses malchances aussi. Mais je veux entourer d'un cercle, pour bien le signaler, un empêchement de croissance, redoutable pour beaucoup. Je veux parler de la distraction, i.e. de l'évasion indûment prolongée et continuellement recherchée, un mal de notre temps: v.g. de longues randonnées sans aucun profit, de trop nombreuses heures passées à regarder des spectacles quelconques, insignifiants et quelquefois abrutissants. Dans ces vaines activités, l'homme dépense inconsidérément ses énergies, et se retrouve souvent appauvri en raison proportionnelle au temps passé à ces futilités. Il tourne à vide, comme un véhicule arrêté dont le moteur demeure en marche. Si l'hygiène mentale prescrit la distraction prise avec mesure, l'humanisme prescrit l'évasion toujours recherchée comme une fin.

L'intérêt que votre coopérative porte au bien commun de la société et à la chose publique est connu. Il est digne de mention. A vrai dire, les chrétiens spécialement ne doivent jamais oublier que par leur contribution généreuse à un ordre social et toujours plus digne de l'homme, ils collaborent au dessein de la Providence. "Une vraie collaboration de tous, en vue du bien commun, ne s'établira que lorsque tous auront l'intime conviction d'être les membres d'une grande famille et les enfants d'un même Père céleste." (Pie XI, Q.A.)

Permettez-moi d'ajouter une dernière réflexion inspirée par les paroles de Paul VI, le 17 mai dernier. Que vos coeurs et vos esprits atteignent aux dimensions universelles. "Il se trouve, certes, dans le coeur de l'homme, une capacité naturelle d'expansion, un profond, mais vague instinct d'expansion universelle: "Je suis homme et rien de ce qui est humain ne m'est étranger." Mais il s'y trouve surtout une terrible angoisse, une étroitesse qui ne le laisse pas rentrer; le coeur de l'homme est petit et égoiste, il n'a de place que pour lui et pour quelques personnes, celles de sa famille et de sa caste; et lorsqu'il s'élargit un peu, après de nobles efforts, longs et pénibles, il arrive à inclure sa patrie et sa classe sociale, mais toujours il cherche à se limiter et à se réfugier derrière des barrières. Aujourd'hui encore, le coeur de l'homme moderne a du mal a sortir de ces limites intérieures. A l'invitation que le progrès civil lui adresse d'élargir au monde les capacités de son amour, il répond avec incertitude, à la condition égoiste d'y trouver son avantage. Ce qui gouverne le coeur de l'homme, c'est l'utilité, le prestige, lorsque encore ce n'est pas la frénésie de dominer et d'asservir les autres. Mais si le nom de catholique pénètre vraiment dans le coeur tout égoisme est surmonté, tout esprit de classe s'élève à une pleine solidarité sociale, tout nationalisme s'harmonise avec le bien de la communauté mondiale, tout racisme est condamné, tout totalitarisme est dénoncé dans ce qu'il a d'inhumain; l'étroitesse du coeur éclate, ou plutôt celui-ci acquiert une capacité inconnue de dilatation." Telles sont les dimensions vraiment catholiques du coeur humain.

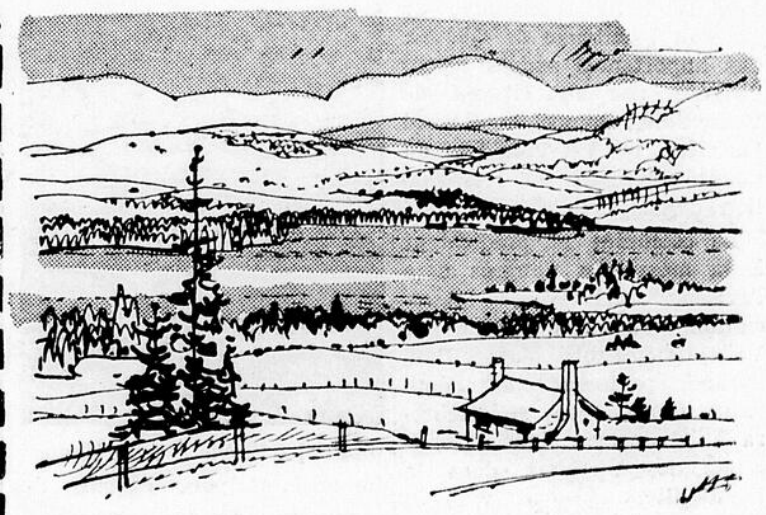
Vos contributions et vos recherches, au niveau économique, sont importantes, voire indispensables. Mais elles ne fournissent un apport vraiment valable que si elles sont inspirées par l'esprit de service et s'accompagnent du souci de la promotion de l'homme, au plan économique, social, culturel et spirituel."

Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield. Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

BOIS POUR FOYER
et BOIS DE CHAUFFAGE
Nous avons toujours à votre disposition un choix de bois de chauffage. Egalement bouleau et bois franc pour foyers.
HUILE A CHAUFFAGE
J. O. LEBLANC & FILS ENRG
119, Champlain Tél. 373-7490
Le soir: 371-1505 ou 373-1823
(17-24-1-8-c)

Visitez ma province
les Laurentides,
ses lacs,
ses vallées



Un beau coin des LAURENTIDES.
Pour plus amples renseignements, écrivez à la Direction Générale du Tourisme, 12 rue Ste-Anne, Québec 3, Québec.

Partout où vous demeurez, partout où vous visitez, vous trouverez cette bière savoureuse. Vous aussi, après y avoir goûté, vous direz...

dans ma province,
la LAURENTIDE
ça c'est une bière!

Au Congrès de la Société des Artisans

Participation accrue au contrôle de l'entreprise

Du 8 au 22 septembre, 200,000 sociétaires se réunissent

Les délégués des 200,000 sociétaires de la Société des Artisans se sont réunis en l'Hôtel Reine Elizabeth de Montréal, samedi, pour prendre connaissance des succès de leur coopérative d'assurance-vie.

Près de 200 délégués des 14 régions canadiennes et de 3 régions de la Nouvelle-Angleterre étaient présents.

Les grandes particularités de l'année peuvent se résumer ainsi:

1.- Les succès de l'entreprise et les succès des activités sociales sont de beaucoup supérieurs à ceux des années précédentes;

2.- L'on a porté une attention spéciale à la présentation des renseignements. Durant la matinée, en effet, les points saillants des rapports ont été présentés sous la forme d'un télé-journal, avec lecture de la nouvelle par un lecteur professionnel, chaque nouvelle étant suivie d'un commentaire ou d'une entrevue d'un spécialiste en la matière.

Après avoir reçu les informations nécessaires, les délégués, au cours de l'après-midi, ont pu échanger leurs vues, discuter et prendre des décisions en ce qui regarde la politique générale de l'institution.

La Société des Artisans, qui se proclame une coopérative d'assurance-vie, a mis tout en oeuvre pour permettre aux délégués de ses assurés et copropriétaires d'exercer démocratiquement leur droit au contrôle de l'entreprise.

Au cours du repas de midi, Me René Paré, président, a invité les délégués au congrès à se faire des agents actifs de démocratisation, en véhiculant les renseignements et les décisions de la journée.

Le Docteur Armand Picard, de Woonsocket, avait été élu président des séances et Me Paul Dolan, de Montmagny, vice-président.

Les assises de La Société se sont clôturées samedi soir au Chalet du Mont-Royal. Gilles Vigneault a présenté son tour de chant aux délégués.

Simultanément à ces assises générales se tiennent dans plus de 150 localités du Canada et des Etats-Unis, du 8 au 22 septembre, les assemblées générales locales des membres de La Société des Artisans.

3-6053 — 373-6053 — 373-6053 —373-6053 — 373-6053 — 373-6053

SAVIEZ-VOUS QUE...

CAMILLE BARRETTE

HUILE A CHAUFFAGE

DONNE

DES ESSUIE-MAINS GRATUITEMENT

Ces essuie-mains sont de première qualité

De 50 à 100 gallons — 1 ESSUIE-MAIN

100 gallons et plus — 2 ESSUIE-MAINS

Camille Barrette

HUILE A CHAUFFAGE

63 Viau Valleyfield 373-6053

M. Roland Larivière présidera le congrès de l'Ass. des Boulangers du Québec

Le congrès annuel de l'Association Professionnelle des Boulangers du Québec aura lieu en fin de semaine, les 19, 20 et 21 septembre, au Château Frontenac de Québec. Ces importantes assises seront dirigées par un citoyen de Valleyfield, monsieur Roland Larivière, qui est Président du Comité Exécutif de l'Association depuis cinq ans.

Le célébrant et prédicateur à la messe du Congrès sera l'aviseur spirituel de l'Association, une autre résident de Valleyfield, l'abbé Marcel Dandurand, professeur au Séminaire. Cette messe se célèbrera à l'historique église Notre-Dame des Victoires, dans la Basse-Ville.

Une délégation nombreuse de boulangers de la région se rendra dans la vieille capitale participe à ces réunions importantes pour l'avenir de l'industrie canadienne-française de la boulangerie.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield

Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:
La prescription du médecin

LISEZ LA GAZETTE

Clinique Osteopathique Lasalle Inc.

Des spécialistes pour:

ARTHRITE — MEDECINE PHYSIQUE — REHABILITATION—PEDIATRIE—PHYSIOTHERAPIE — OSTEOPATHIE — CLINIQUE POUR LES PIEDS

POUR RENDEZ-VOUS

Clinique Ostéopathique Lasalle Inc.

TEL: 365-2600

LASALLE 45 LAFLEUR QUEBEC

(3-10-17-c)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

VU et ENTENDU

CFLV

Par
Alain Truchet

On a connu une véritable semaine de vacances, semaine de gaité, de sports... Presque d'hiver, puisque le seule nouvauté semble être la baisse de température. Nous aurons sûrement l'occasion de nous rattraper avec l'été des indiens.

CFLV a voyagé en fin de semaine, et cette fois nous vous avons fait assister à la course automobiles du Mont Tremblant. Yvon Bouete et André Viau parcoururent en tous sens la piste... On précise même qu'il y eut quelques échanges de propos désobligeants avec des "Anglais" . . . Nationalisme chéri. . .

Avez-vous vu Robért Arcand! Dans son nouveau pull-over! Bleu ciel, ma chère! avec des grosses lettres . . .!! La couleur à la mode pour ce genre de vedette n'est plus le jaune! Allez donc au Beaujelais demain soir, vous verrez Robert . . . Pourquoi pas . . .

Vous êtes bien allés voir le lion dimanche dernier à la parade, alors! Il est vrai que vous avez aussi vu Guylaine et qu'entre "animaux sauvages" Tigresse et Lion l'on se comprend, n'est-ce pas!!!" Jean Denis Girouard a promis de balayer toutes les cuisines de nos auditrices qui en feront la demande... A moins que vous ne lui achetiez un balai-lions! Quand à Micheline... Pardon! Normande! Nous qui pensions qu'elle était attachée à CFLV.. Elle a failli nous quitter! Elle a seulement failli... Elle ne connait pas son bonheur... Car travailler à CFLV c'est faire provinsion de gaité et de bonne humeur... Voyez nos secrétaires... Elles vous affirmeront que le travail c'est la santé.

Permettez cependant que je rajoute: Le travail c'est la santé, ne fien faire, c'est la conserver!!!. . .

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Dr Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN – DENTISTE

Clinique médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile
Valleyfield

Notes sociales

Les Majorettes "Salaberry de Valleyfield", désirent offrir leurs sincères félicitations à leur présidente Mme France Cournoyer. Elle a donné naissance à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield a un mignon bébé. Espérons que ce garçon héritera du dynamisme et de l'enthousiasme de sa maman.

Les décès de la semaine

Mme Adélard Leduc

A Salaberry de Valleyfield, est décédée, le 9 septembre, à l'âge de 70 ans et 6 mois, Mme Adélard Leduc, née Lauria Viau, deumeurant à 39 rue St-Joseph.

La défunte laisse pour pleurer sa perte son époux, M) Adélard Leduc, trois filles, Lucille (Mme Aimé Hallé), Jeannine (Mme Paul Laniel), toutes deux de S. de Valleyfield et Raymonde (Mme Jean-Paul Pagé) de St-Louis de Gonzague. Elle laisse également cinq fils, MM. Réal et Denis Leduc de S.-de-Valleyfield, ainsi que MM. Yvan, Viateur et Richard Leduc, tous trois de St-Stanislas de Kostka, de même que 38 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu lundi des Salons funéraires R. Montpetit Inc., 200 rue Danis, pour se rendre en la cathédrale de S.-de-Valleyfield où le service fut chanté à 10 heures a.m. L'inhumation se fit au cimetière de St-Stanislas de Kostka.

Mme Sylvio Langevin

A Ste-Barbe, est décédée, le 11 septembre, à l'âge de 38 ans, Mme Sylvio Langevin, née Thérèse Guérin, demeurant à Ste-Barbe.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 14 septembre, des Salons R. Montpetit Inc., 147 rue St-Laurent, pour se rendre à l'église de Ste-Barbe où le service fut chanté à 9 heures 30 a.m. L'inhumation se fit au cimetière de Ste-Barbe.

A LA TELEVISION

DIMANCHE
20 SEPTEMBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

10.30-Musique
11.30-Le Jour du Seigneur
12.30-Le Professeur Guillemin
"Le Siège de Paris en 1870"
1.00-Aventures vécues
1.30-Football américain
Les Cardinals de Saint-Louis et les Browns de Cleveland.
4.00-Echos du sport
4.30-Les Travaux et les jours
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Caméra 64
7.00-Robin des bois
7.30-Les Hommes et la guerre
"Le Dernier Jour"
8.30-Les Insolences d'une caméra
9.00-L'Heure du concert
"Les Fêtes d'Hébé"
10.15-Fenêtre sur scène
"Deux couverts"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Documents
"Egypte, ô Egypte"

CFTM Montréal, Can. 10

10.30-Cours Télévisés
sujet: La Physique Générale
11.15-Bien l'bonjour
12.45-Manchettes - Horaire
1.00-En ce temps-ci
1.30-Le coin du disque
2.00-Football
Hamilton vs Toronto
4.30-Les grandes aventures
"Le Retour de Zorro"
5.30-Les p'tits bon'hommes du dimanche
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Cine-Spectacle
"Une Incroyable Histoire"
8.30-Qui dit vrai Mario Verdon
9.00-Perry Mason
10.00-Bon voyage avec Paul Dupuis
10.30-Toute la ville en parle
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à Face

LUNDI
21 SEPTEMBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

1.55-CBFT - Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage
"Casablanca"
3.30-Long métrage
"Pages immortelles"
5.00-Ulysse et Oscar
Une nouvelle émission pour les jeunes
5.30-Ouragan
"Colibri"
6.00-Mes trois fils
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut.
8.30-De 9 à 5
9.00-Bras dessus, bras dessous
9.30-Chasse à l'homme
"La Partie de pêche"
10.00-Le Glorieux 22e
Emission spéciale à l'occasion du 50e anniversaire du régiment Royal 22e.
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Un inspecteur sentimental
"Un château à cheval"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.05-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Le Dernier Robin des Bois"
2.00-Bon après midi
4.00-Defi
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-L'homme invisible
"L'Envolée vers le Néant"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"L'Assassin Habite au 21"
7.30-Le virginien
9.00-Télé-quilles
10.00-Decouvertes 64
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"L'Affaire Rorique"

MARDI
22 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"L'Aigle blanc"
3.30-Long métrage
"Les Petits Chats"
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-La Flèche brisée
"Fils de héros"
6.00-Gendarmerie royale
"Le Long Voyage"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Simone Langlois
8.30-Tous pour un
Un jeu questionnaire
9.00-La Cour est ouverte
9.30-Monsieur Lecoq
10.00-Sur la corde raide
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Ciné-club
"M. le maudit"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Vive M. le Maire"
2.00-Bon après-midi
4.00-Les boucaniers
"La Guêpe"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Sir Lancelot
"La Guerre des Bergers"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Le Droit de Naitre"
7.30- Le Saint
8.30-Tentez votre chance quiz avec Michel Noel
9.00-La Police des Plaines
9.30-Une invitation de Fernand Gignac
10.00-Prix Plaza
10.45-En Première Page
10.55-La Couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Héroique M. Boniface"

MERCREDI
23 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Futures vedettes"
3.30-Long métrage
"Pain, amour et Andalousie"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Kosmos 2 001
6.00-Plus on est de fous
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Pain du jour
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Airs de Paris
10.00-Sextant
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Filet d'acier
"Dans chaque grande ville"

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Tournant Dangereux"
2.00-Bon après-midi
4.00-Ici interpol
"Une Lente Croisière"
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Arretez-les
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"Le Droit de Naitre"
7.30-Les incorruptibles
8.30-Coeur sur la main avec Roger Lebel
9.00-Jeux d'hommes
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinema
"Le Chanteur de Mexico"

CBFT, Montréal, Canal 2

JEUDI
24 SEPTEMBRE

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Thérèse Etienne"
3.30-Long métrage
"Pierrot la tendresse"
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-Le Roi de la jungle
"Le Médaillon d'argent"
6.00-Petit théâtre
"L'affaire Durand-Matin" avec Paul Demange, Marguerite Pierry et Alice Tissot.
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-La Poule aux oeufs d'or
Avec Roger Baulu et Henri Bergeron
6.30-Téléjournal
9.00-Une soirée avec Jean-Claude Pascal
10.00-Actualités politiques
10.30-Les Six-Jours
Directement du Centre Paul Sauvé à Montréal, la fin de la course
11.15-Téléjournal
11.30-Supplément régional
11.39-Nouvelles du sport
11.45-L'Ecole des vedettes
Emission de variétés

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Hérode Le Grand"
2.00-Bon après-midi
4.00-Remous
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Kit Carson 64
" Une Election Mouvementée"
6.00-Télé-Metro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Le Droit de Naitre"
7.30-Mot de passe
8.00-Au p'tit canayou
8.30-Cinéma Kraft
"Les Loups Dans la Bergerie"
10.00-Adam ou Eve
quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
10.30-Qui êtes vous
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"La Dernière Chevauchée"

VENDREDI
25 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
Un jour comme les autres"
3.30-Long métrage
"Pantalaskas"
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-CF-RCK
"L'Héritière"
6.00-Denis, la petite peste
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-L'Inspecteur Leclerc
"La Mort d'un fantôme"
8.30-Cinéma international
"Pain, amour et fantaisie"
10.15-Peintres d'aujourd'hui
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Le Couche-tard
11.30-Cinéma
"Pourquoi viens-tu tu si tard?"

CFTM, Montréal, Canal 1

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Jocelyn"
2.00-Bon après-midi
4.00-Defi au danger
"Monsieur Boom"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Au nom de la loi
6.00-Télé-métro magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Le Droit de Naitre"
7.30-En première
"Le Corsaire Rouge"
9.30-Alors raconte
10.00-La Famille Stone
10.30-Une saison de Lion — quiz
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"La Vie Passionnée des Soeurs Bronte"

SAMEDI
26 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.30-Musique
9.15-Cours universitaires
Le monde nordique
10.00-Cours universitaires
Principes de science politique
10.45- Cours universitaires
Urbanisme
un pays pauvre
12.00-Championnat canadien de tennis junior
1.00-Un caprice
1.30-Baseball
4.00-Echos du sport
5.00-20 ans express
5.30-Festival Charlie Chaplin
6.00-Le Roman de la science
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Sur les sentiers de l'ours noir
(Chasse et pêche)
7.30-Jean Siegfried
8.00-Thierry la fronde
8.30-Billet de faveur
10.00-Votre choix
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.05-Détective international
11.30-Football canadien

CFTM, Montréal, Canal 10

9.00-Bien l'bonjour
9.45-Manchettes - horaire
10.00-Télé bon bon
10.30-Les quatre justiciers
"Le Premier Ministre"
11.00-Les Aventures de l'ouest
"Piste de l'Oregon"
12.00-En matinée
"San Antonio"
2.00-Sur le matelas
3.00-Cinéma
"Ces Voyous d'Hommes"
4.35-La rampe sportive
5.00-Face au progres
5.30-Aventures dans les Iles"
"Jazz dans les Iles"
6.30-C'est arrivé cette semaine
avec Claude Lapointe
7.00-Comment pourquoi Janette Bertrand
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles
"Romance à Rio"
10.30-Profil et caractère
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinema
"Le Grand Bluff"

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
la rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

L'enfant est inséparable du milieu familial

En vertu de ce principe, le ministre de la Famille et du Bien-être social, l'honorable Emilien Lafrance annonce la mise en vigueur, dès le 1er novembre prochain, d'une nouvelle procédure de placement pour les enfants du Québec.

La formule, adoptée conjointement par les organismes de bienfaisance qui oeuvrent dans le domaine de l'enfance et les représentants du gouvernement, remplace les anciennes et anachroniques façons de procéder en matière de placement infantile.

De plus, elle a l'avantage de simplifier chacune des formalités administratives et de s'attacher spécifiquement au bien-être et à la protection de l'enfance, en prévenant la faillite sociale de la famille.

Conformément aux dispositions de la Loi de l'assistance publique (S.R.Q. 1941 chap 187), c'est au ministère de la Famille et du Bien-être social qu'il incombe de veiller à l'orientation, à la mise en application et à la surveillance des divers modes d'assistance qui prévalent au Québec.

Conscient de ce rôle, le ministère a rédigé cette nouvelle procédure en tenant compte également des suggestions apportées par les organismes de bienfaisance et les services sociaux directement associés dans l'exercice de leurs fonctions au placement des enfants du Québec.

PROCEDURE

D'après la nouvelle procédure, le placement des enfants suivra les données générales suivantes:

"Le ministère de la Famille et du Bien-être social a entière juridiction en matière de placement d'enfants dans les institutions d'assistance publique. Son rôle est de garantir et la qualité des services offerts et l'administration financière impliquée par l'entretien des enfants placés conformément à la loi.

L'organisme de bienfaisance, situé au niveau local, a la responsabilité d'appliquer aux cas individuels les dispositions administratives émanant du ministère de la Famille et du Bien-être social.

Il est, de plus, reconnu que l'organisme de bienfaisance, grâce à son personnel entraîné et la formation professionnelle, est tout désigné pour traiter l'enfant en vue de son retour le plus rapidement possible dans son milieu naturel ou, à défaut, de son intégration dans un milieu substitut stable, propre à assurer son plein épanouissement".

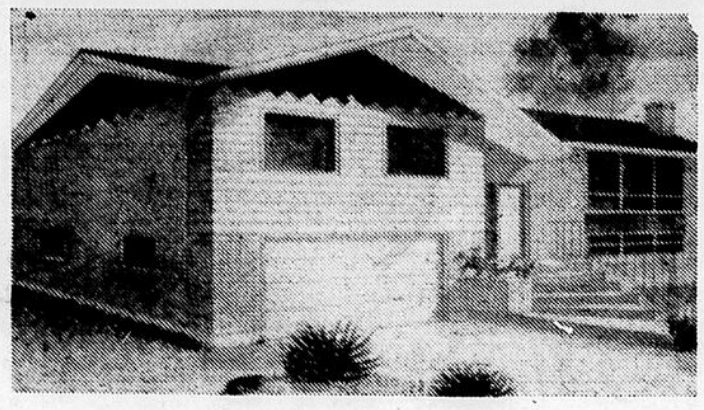
Monsieur Lafrance a tenu à souligner que la mise en oeuvre d'une procédure de bien-être dénote le souci réel qu'a le gouvernement de remplir son rôle plus efficacement et d'accorder une première place à la protection de l'enfance et à la consolidation de la famille en danger de faillite sociale.

Les détails de cette procédure nouvelle seront communiqués incessamment à tous les intéressés.

La Gazette
le journal
qui est present

BINGO BOURSE
à la
SALLE PAROISSIALE DE ST-TIMOTHEE
SAMEDI, 19 SEPTEMBRE à 8.00 P.M.
au profit de l'église
ENTREE: $1.00 GROS LOT

PARC Salaberry



UNE MAISON LE BARON
A LOUER

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

Bureau ouvert tous les soirs
sur rendez-vous.

463, SALABERRY
TEL. 373-5459
VALLEYFIELD

OBTENEZ UN BONI DE $500.00
EN COMMANDANT DES MAINTENANT votre maison
PARC SALABERRY

CHOIX de 15 MODELES REGULIERS
A COMPTER DE $12,300.00 à $35,000.00
EN PLUS DE 80 MODELES SPECIAUX
A COMPTER DE $11,950.00 ET PLUS

EXEMPLE:

MODELE (498)	$12,300.00	PAIEMENT par MOIS	$75.49
HYPOT. S.C.H.L.	$11,519.00	PLUS TAXE APPRO.	22.00
			$97.49
COMPTANT	$ 781.00	MOINS RABAIS	
MOINS BONI	$ 500.00	PROV. 3%	12.00
COMPTANT TOTAL	$ 281.00	BALANCE	$85.49